叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪(the Disappearance Of Lady Frances Carfax) 000001

2. 弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪(the Disappearance Of Lady Frances Carfax) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪(The Disappearance of Lady Frances Carfax)

[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	['frænsɪs]	['kɑ:fæks]
The	**Disappearance**	**of**	**Lady**	**Frances**	**Carfax**
这	消失	的	女士	弗朗西丝	Carfax

弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪

[baɪ]
By
经过

经过

[sɜ:r]	['ɑ:rθər]	['kəunən, 'kɔnən]	[dɔɪl]
Sir	**Arthur**	**Conan**	**Doyle**
先生	亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	['tɜ:rkɪʃ]	?	"	[æskt]	['mɪstər]	.	['ʃɜ:rlɑ:k]	[hoʊlmz]	,	[geɪzɪŋ]	['fɪksɪdli]	[æt; ət]	[maɪ]	[bu:ts]	.
"	**But**	**why**	**Turkish**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Sherlock**	**Holmes**	**,**	**gazing**	**fixedly**	**at**	**my**	**boots**	**.**
"	但	为什么	土耳其	?	"	问	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	,	凝视	固定地	在	我的	靴子	.

“但是为什么是土耳其靴子呢？”夏洛克·福尔摩斯先生问道，目光紧紧盯着我的靴子。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪn]	-	[bækt]	[tʃer]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
I	**was**	**reclining**	**in**	**a**	**cane**	**-**	**backed**	**chair**	**at**	**the**	**moment**	**,**
我	曾是	斜倚	在	一个	甘蔗	-	支持的	椅子	在	这	片刻	,

我当时正斜倚在一张藤椅上。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[prəʊ'tru:did]	[fi:t]	[hæd; həd]	[ə'træktɪd]	[hɪz; ɪz]	['evər]	-	['æktɪv]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
and	**my**	**protruded**	**feet**	**had**	**attracted**	**his**	**ever**	**-**	**active**	**attention**	**.**
和	我的	突出	脚	有	吸引	他的	曾经	-	积极的	注意力	.

我伸出的双脚吸引了他时刻关注的目光。

"	['ɪŋglɪʃ]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[sər'praɪz]	.
"	**English**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
"	英语	,	"	我	回答	在	一些	惊喜	.

“英语，”我有些惊讶地回答道。

"	[aɪ]	[gɑ:t]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	['lætɪmərz]	,	[ɪn]	['ɑ:ksfərd]	[stri:t]	.
"	**I**	**got**	**them**	**at**	**Latimer's**	**,**	**in**	**Oxford**	**Street**	**.**
"	我	得到	他们	在	拉蒂默的	,	在	牛津	街道	.

“我是在牛津街的拉蒂默百货买的。”

"	[hoʊlmz]	[smaɪld]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['wɪri]	['peɪʃ(ə)ns]	.
"	**Holmes**	**smiled**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**weary**	**patience**	**.**
"	福尔摩斯	微笑	和	一个	表达	的	厌倦	耐心	.

福尔摩斯露出了疲惫而耐心的微笑。

"	[ðə; ði]	[bæθ]	!
"	**The**	**bath**	**!**
"	这	洗澡	!

“洗澡！

"	[hi:; hi]	[sed]	;	"	[ðə; ði]	[bæθ]	!
"	**he**	**said**	**;**	**"**	**the**	**bath**	**!**
"	他	说	;	"	这	洗澡	!

他说：“洗澡！”

[waɪ] [ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['tɜ:rkɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [hoʊm] - [meɪd]
Why **the** **relaxing** **and** **expensive** **Turkish** **rather** **than** **the** **invigorating** **home** **-** **made**
为什么 这 放松 和 昂贵的 土耳其 相当 比 这 令人精神振奋 家 - 制成
['ɑ:rtɪk(ə)l] ? "
article **?** **"**
文章 ? "

为什么选择轻松但昂贵的土耳其菜，而不是提神的家常菜呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [ru'mætɪk] [ænd; ənd][oʊld] .
" **Because** **for** **the** **last** **few** **days** **I** **have** **been** **feeling** **rheumatic** **and** **old** **.**
" 因为 为了 这 最后的 很少 天 我 有 到过 感觉 风湿病 和 老的 .

"因为最近几天我一直感觉浑身不舒服，像得了风湿病一样，而且感觉自己老了。"

[ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [æn; ən] ['ɔ:ltər,eɪtɪv; 'ɔ:ltərətɪv] [ɪn] ['medɪs(ə)n] - - [ə; eɪ] [freʃ]
A **Turkish** **bath** **is** **what** **we** **call** **an** **alterative** **in** **medicine** **-** **-** **a** **fresh**
一个 土耳其 洗澡 是 什么 我们 称呼 一个 替代方案 在 药品 - - 一个 新鲜的
['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] ,
starting **-** **point** **,**
开始 - 观点 ,

在医学上，土耳其浴被称为一种替代疗法——一个全新的起点。

[ə; eɪ] ['klenzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
a **cleanser** **of** **the** **system** **.**
一个 洁面乳 的 这 系统 .

系统清洁剂。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hoʊlmz] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
" **By** **the** **way** **,** **Holmes** **,** **"** **I** **added** **,**
" 经过 这 方式 , 福尔摩斯 , " 我 额外 ,

"对了，福尔摩斯，"我补充道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] [ɪz][ə; eɪ]
" **I** **have** **no** **doubt** **the** **connection** **between** **my** **boots** **and** **a** **Turkish** **bath** **is** **a**
" 我 有 不 怀疑 这 联系 之间 我的 靴子 和 一个 土耳其 洗澡 是 一个
['pɜ:rfɪktli] [self] - ['evɪdənt] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][maɪnd] ,
perfectly **self** **-** **evident** **one** **to** **a** **logical** **mind** **,**
完美 自己 - 明显 一 到 一个 逻辑 头脑 ,

"对于一个逻辑思维清晰的人来说，我的靴子和土耳其浴之间的联系是显而易见的，这一点我毫不怀疑。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [,aɪ 'ti:] . "
and **yet** **I** **should** **be** **obliged** **to** **you** **if** **you** **would** **indicate** **it** **.** **"**
和 然而 我 应该 是 有义务 到 你 如果 你 会 表明 它 . "

如果您能指出这一点，我将不胜感激。

" [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['veri] [əb'skjʊr] , ['wɑ:tsn] , " [sed] [hoʊlmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The** **train** **of** **reasoning** **is** **not** **very** **obscure** **,** **Watson** **,** **"** **said** **Holmes** **with** **a**
" 这 火车 的 推理 是 不是 非常 朦胧 , 沃森 , " 说 福尔摩斯 和 一个
['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] .
mischievous **twinkle** **.**
恶作剧 闪烁 .

"华生，这个推理过程并不晦涩难懂，"福尔摩斯带着一丝狡黠的微笑说道。

" [,aɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [,elɪ'mentri] [klæs] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɪləstreɪt]
" **It** **belongs** **to** **the** **same** **elementary** **class** **of** **deduction** **which** **I** **should** **illustrate**
" 它 属于 到 这 相同的 初级 班级 的 扣除 哪个 我 应该 阐明
[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [hu:] [ʃerd] [jʊr; jər][kæb][ɪn][jʊr; jər] [draɪv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
if **I** **were** **to** **ask** **you** **who** **shared** **your** **cab** **in** **your** **drive** **this** **morning** **.** **"**
如果 我 是 到 问 你 WHO 共享 你的 出租车 在 你的 驾驶 这 早晨 . "

"这属于同一类基本的演绎推理，如果我问你今天早上和你一起乘出租车的是谁，我就可以举例说明。"

" [aɪ][dəunt][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" I don't admit that a fresh illustration is an explanation , " said I with some
" 我 不 承认 那 一个 新鲜的 插图 是 一个 解释 , " 说 我 和 一些
[æ'sperəti] .
asperity .
粗糙度 .

"我不认为新的插图就能起到解释作用,"我语气尖刻地说。

" ['brɑ:voʊ] , ['wɑ:tsn] !
" Bravo , Watson !
" Bravo , 沃森 !

"好样的，沃森！"

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
A very dignified and logical remonstrance .
一个 非常 凝重 和 逻辑 抗议 .

一份非常得体且合乎逻辑的抗议。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pɔɪnts] ?
Let me see , what were the points ?
让 我 看 , 什么 是 这 积分 ?

让我想想，要点是什么?

[teɪk] [ðə; ði][læst][wʌn][fɜ:rst] - - [ðə; ði][kæb] .
Take the last one first - - the cab .
拿 这 最后的 一 第一的 - - 这 出租车 .

先坐最后一个——出租车。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['splæʃiz] [ɑ:n][ðə; ði][left] [sli:v] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər]
You observe that you have some splashes on the left sleeve and shoulder
你 观察 那 你 有 一些 水花 在 这 左边 袖子 和 肩膀
[ʌv; əv][jʊr; jər][koʊt] .
of your coat .
的 你的 外套 .

你发现外套的左袖和肩膀上沾了一些水渍。

[hæd; həd][ju:; jʊ][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hænsəm][ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv][hæd; həd]
Had you sat in the centre of a hansom you would probably have had
有 你 卫星 在 这 中心 的 一个 汉森 你 会 大概 有 有
[noʊ] ['splæʃiz] ,
no splashes ,
不 水花 ,

如果你坐在马车中央，可能就不会被水溅到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
and if you had they would certainly have been symmetrical .
和 如果 你 有 他们 会 当然 有 到过 对称的 .

如果你有的话，它们肯定是对称的。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
Therefore it is clear that you sat at the side .
所以 它 是 清除 那 你 卫星 在 这 边 .

因此很明显，你坐在了旁边。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pænjən] . "
Therefore it is equally clear that you had a companion . "
所以 它 是 同样地 清除 那 你 有 一个 伴侣 . "

因此，同样可以肯定的是，你当时有同伴。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] . "
" That is very evident . "
" 那 是 非常 明显 . "

"这一点显而易见。"

" [əb'sɜːrdli] ['kɑːmənpleɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	**Absurdly**	**commonplace**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**"**
"	荒谬地	平凡	,	是	它	不是	?	"

"真是司空见惯，不是吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] ? "

"	**But**	**the**	**boots**	**and**	**the**	**bath**	**?**	**"**
"	但	这	靴子	和	这	洗澡	?	"

"但是靴子和浴缸呢？"

" ['iːkwəli] ['tʃaɪldɪʃ] .

"	**Equally**	**childish**	**.**
"	同样地	幼稚	.

同样幼稚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [buːts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] .

You	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**up**	**your**	**boots**	**in**	**a**	**certain**	**way**	**.**
你	是	在	这	习惯	的	正在做	向上	你的	靴子	在	一个	肯定	方式	.

你习惯用某种方式系靴子。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dʌb(ə)l] [baʊ; boʊ] ,

I	**see**	**them**	**on**	**this**	**occasion**	**fastened**	**with**	**an**	**elaborate**	**double**	**bow**	**,**
我	看	他们	在	这	场合	系紧	和	一个	精心制作的	双倍的	弓	,

我看到它们这次是用精致的双蝴蝶结系在一起的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	**is**	**not**	**your**	**usual**	**method**	**of**	**tying**	**them**	**.**
哪个	是	不是	你的	通常	方法	的	捆绑	他们	.

这不是你通常的系法。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːf] .

You	**have**	**,**	**therefore**	**,**	**had**	**them**	**off**	**.**
你	有	,	所以	,	有	他们	离开	.

因此，你已经把它们卸下来了。

[huː] [hæz; həz][taɪd][ðem; ðəm] ?

Who	**has**	**tied**	**them**	**?**
WHO	有	系	他们	?

谁把它们绑起来的?

[ə; eɪ] ['bʊtˌmekər] - - [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] .

A	**bootmaker**	**-**	**-**	**or**	**the**	**boy**	**at**	**the**	**bath**	**.**
一个	制靴匠	-	-	或者	这	男生	在	这	洗澡	.

一个制鞋匠——或者一个在浴室洗澡的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bʊtˌmekər] , [sɪns] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [nuː] .

It	**is**	**unlikely**	**that**	**it**	**is**	**the**	**bootmaker**	**,**	**since**	**your**	**boots**	**are**	**nearly**	**new**	**.**
它	是	不太可能	那	它	是	这	制靴匠	,	自从	你的	靴子	是	几乎	新的	.

不太可能是制靴匠弄坏的，因为你的靴子几乎是新的。

[wel] , [wʌt] [rɪ'meɪnz] ?

Well	**,**	**what**	**remains**	**?**
出色地	,	什么	遗迹	?

那么，还剩下什么呢?

[ðə; ði] [bæθ] .

The	**bath**	**.**
这	洗澡	.

浴室。

[əb'sɜːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Absurd	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
荒诞	,	是	它	不是	?

荒谬，不是吗?

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ][hæz; həz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . "

But	,	for	all	that	,	the	Turkish	bath	has	served	a	purpose	.	"
但	,	为了	全部	那	,	这	土耳其	洗澡	有	服务	一个	目的	.	"

但即便如此，土耳其浴还是发挥了一定的作用。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	You	say	that	you	have	had	it	because	you	need	a	change	.
"	你	说	那	你	有	有	它	因为	你	需要	一个	改变	.

你说你已经受够了，因为你需要改变。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] .

Let	me	suggest	that	you	take	one	.
让	我	建议	那	你	拿	一	.

我建议你拿一个。

[haʊ] [wʊd] [loʊ'zæn] [duː] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] - - [fɜːrst] - [klæs] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spensɪz]

How	would	Lausanne	do	,	my	dear	Watson	-	-	first	-	class	tickets	and	all	expenses
如何	会	洛桑	做	,	我的	亲爱的	沃森	-	-	第一的	-	班级	门票	和	全部	开支

[peɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪnsli] [skeɪl] ? "

paid	on	a	princely	scale	?	"
有薪酬的	在	一个	王子	规模	?	"

亲爱的华生，洛桑怎么样？头等舱机票，所有费用都由王子承担。

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂!

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

" [hoʊlmz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

"	Holmes	leaned	back	in	his	armchair	and	took	his	notebook	from	his	pocket
"	福尔摩斯	倾斜	后退	在	他的	扶手椅	和	采取	他的	笔记本	从	他的	口袋

.

:

.

福尔摩斯向后靠在扶手椅上，从口袋里掏出笔记本。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	One	of	the	most	dangerous	classes	in	the	world	,	"	said	he	,
"	一	的	这	最多	危险的	课程	在	这	世界	,	"	说	他	,

“这是世界上最危险的阶层之一，”他说。

" [ɪz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['frendləs] ['wʊmən] .

"	is	the	drifting	and	friendless	woman	.
"	是	这	漂流	和	没有朋友	女士	.

是一个漂泊不定、孤苦伶仃的女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

She	is	the	most	harmless	and	often	the	most	useful	of	mortals	,
她	是	这	最多	无害	和	经常	这	最多	有用	的	凡人	,

她是最无害的凡人，而且往往也是最有用的凡人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪnˈsaɪtər][ʌv; əv][kraɪm][ɪn] ['ʌðər] .

but	she	is	the	inevitable	inciter	of	crime	in	others	.
但	她	是	这	不可避免的	煽动者	的	犯罪	在	其他的	.

但她却不可避免地会煽动他人犯罪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpləs] .

She	is	helpless	.
她	是	无助	.

她无助极了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['maɪgrətɔːri] .

She	is	migratory	.
她	是	迁徙的	.

她是候鸟。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] [ænd; ənd]

She	has	sufficient	means	to	take	her	from	country	to	country	and
她	有	充足的	方法	到	拿	她	从	国家	到	国家	和

[frʌm; frəm][hoʊˈtel][tuː; tə][hoʊˈtel] .

from	hotel	to	hotel	.
从	酒店	到	酒店	.

她有足够的经济能力让她从一个国家到另一个国家，从一家酒店到另一家酒店。

[ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['penʃənz] [ænd; ənd]

She	is	lost	,	as	often	as	not	,	in	a	maze	of	obscure	pensions	and
她	是	丢失的	,	作为	经常	作为	不是	,	在	一个	迷宫	的	朦胧	养老金	和

['bɔːrdɪŋhaʊs] .

boardinghouses	.
寄宿公寓	.

她经常迷失在错综复杂的偏僻旅馆和寄宿公寓中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][fɔksiz] .

She	is	a	stray	chicken	in	a	world	of	foxes	.
她	是	一个	流浪	鸡	在	一个	世界	的	狐狸	.

她就像一只误入狐狸世界的流浪母鸡。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɔbəld] [ʌp][ʃiː; ʃi][ɪz]['hɑːrdli] [mɪst] .

When	she	is	gobbled	up	she	is	hardly	missed	.
什么时候	她	是	狼吞虎咽	向上	她	是	几乎	错过	.

她被吃掉后，几乎没人会想念她。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs] ['kɑːfæks] .

I	much	fear	that	some	evil	has	come	to	the	Lady	Frances	Carfax	.
我	很多	害怕	那	一些	邪恶的	有	来	到	这	女士	弗朗西丝	Carfax	.

我非常担心弗朗西丝·卡法克斯夫人遭遇了某种邪恶力量。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	was	relieved	at	this	sudden	descent	from	the	general	to	the
"	我	曾是	松了口气	在	这	突然	下降	从	这	一般的	到	这

[pərˈtɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

"我如释重负，因为话题突然从一般层面转向了具体层面。"

[hoʊlmz] [kənˈsʌltid] [hɪz; ɪz] [noʊts] .

Holmes	consulted	his	notes	.
福尔摩斯	咨询	他的	笔记	.

福尔摩斯查阅了他的笔记。

" ['leɪdi] ['frænsɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	Lady	Frances	,	"	he	continued	,
"	女士	弗朗西丝	,	"	他	持续	,

"弗朗西丝夫人，"他继续说道。

" [ɪz][ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

"	is	the	sole	survivor	of	the	direct	family	of	the	late	Earl	of	Rufton	.
"	是	这	唯一	幸存者	的	这	直接的	家庭	的	这	晚的	伯爵	的	-	.

是已故拉夫顿伯爵直系亲属中唯一的幸存者。

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [went] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] .

The	estates	went	,	as	you	may	remember	,	in	the	male	line	.
这	庄园	去	,	作为	你	可能	记住	,	在	这	男性	线	.

你可能还记得，这些庄园是按男性血统继承的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ,

She	was	left	with	limited	means	,
她	曾是	左边	和	有限的	方法	,

她身无分文，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld] ['spænɪʃ] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['kjʊriəsli]

but	with	some	very	remarkable	old	Spanish	jewellery	of	silver	and	curiously
但	和	一些	非常	卓越	老的	西班牙语	首饰	的	银	和	奇怪的是

[kʌt]['daiəmənds][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɑːndli] [ə'tætʃt] - - [tuː] [ə'tætʃt] ,

cut	diamonds	to	which	she	was	fondly	attached	-	-	too	attached	,
切	钻石	到	哪个	她	曾是	深情地	随附的	-	-	也	随附的	,

但她有一些非常精美的西班牙老式银饰和切割奇特的钻石首饰，她对这些首饰非常喜爱——甚至过于喜爱了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæŋkər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['kærid]

for	she	refused	to	leave	them	with	her	banker	and	always	carried
为了	她	拒绝	到	离开	他们	和	她	银行家	和	总是	携带

[ðem; ðəm][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

them	about	with	her	.
他们	关于	和	她	.

因为她拒绝将它们留给银行家，总是随身带着它们。

[ə; eɪ] ['ræðər] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] , [ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [stɪl] [ɪn] [freʃ] ['mɪd(ə)l]

A	rather	pathetic	figure	,	the	Lady	Frances	,	a	beautiful	woman	,	still	in	fresh	middle
一个	相当	可怜的	数字	,	这	女士	弗朗西丝	,	一个	美丽的	女士	,	仍然	在	新鲜的	中间

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

弗朗西丝夫人是一位颇为可怜的人物，她是一位美丽的女子，正值青春年华。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] ,

and	yet	,	by	a	strange	change	,
和	然而	,	经过	一个	奇怪的	改变	,

然而，由于一种奇特的变化，

[ðə; ði][læst] ['derəlɪkt][ʌv; əv] [wʌt] ['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [fliːt] . "

the	last	derelict	of	what	only	twenty	years	ago	was	a	goodly	fleet	.	"
这	最后的	废弃的	的	什么	仅有的	二十	年	前	曾是	一个	很好	舰队	.	"

这是二十年前还相当不错的舰队中最后一艘报废的船只。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] ? "

"	What	has	happened	to	her	,	then	?	"
"	什么	有	发生	到	她	,	然后	?	"

"那她到底发生了什么事？"

" [ɑː] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs] ?

"	Ah	,	what	has	happened	to	the	Lady	Frances	?
"	啊	,	什么	有	发生	到	这	女士	弗朗西丝	?

"啊，弗朗西丝夫人怎么了？"

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ?

Is	she	alive	or	dead	?
是	她	活	或者	死的	?

她还活着还是死了？

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

There	is	our	problem	.
那里	是	我们的	问题	.

这就是我们的问题所在。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [prɪ'saɪs] ['hæbɪts] ,

She	is	a	lady	of	precise	habits	,
她	是	一个	女士	的	精确的	习惯	,

她是一位生活习惯一丝不苟的女士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [tuː; tə] [raɪt] ['evri]

and	for	four	years	it	has	been	her	invariable	custom	to	write	every
和	为了	四	年	它	有	到过	她	不变的	风俗	到	写	每一个

['sekənd] [wiːk] [tuː; tə] [mɪs] [dɑːbni] ,

second	week	to	Miss	Dobney	,
第二	星期	到	错过	多布尼	,

四年来，她一直保持着每隔一周给多布尼小姐写信的习惯。

[hɜːr; hər][oʊld] ['gʌvərnəs] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kæmbəwəl] .

her	old	governess	,	who	has	long	retired	and	lives	in	Camberwell	.
她	老的	家庭教师	,	WHO	有	长的	退休	和	生活	在	坎伯韦尔	.

她以前的家庭教师，早已退休，住在坎伯韦尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [mɪs] [dɑːbni] [huː] [hæz; həz] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] .

It	is	this	Miss	Dobney	who	has	consulted	me	.
它	是	这	错过	多布尼	WHO	有	咨询	我	.

向我咨询的是这位多布尼小姐。

['nɪrli] [faɪv] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Nearly	five	weeks	have	passed	without	a	word	.
几乎	五	周	有	通过了	没有	一个	单词	.

将近五个星期过去了，杳无音信。

[ðə; ði][læst] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]['næʃ(ə)nəl][æt; ət] [loʊ'zæn] .

The	last	letter	was	from	the	Hotel	National	at	Lausanne	.
这	最后的	信	曾是	从	这	酒店	国家的	在	洛桑	.

最后一封信来自洛桑国家酒店。

['leɪdi] ['frænsɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][left][ðer; ðər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][noʊ] [ə'dres] .

Lady	Frances	seems	to	have	left	there	and	given	no	address	.
女士	弗朗西丝	似乎	到	有	左边	那里	和	给定	不	地址	.

弗朗西丝夫人似乎已经离开那里，没有留下任何地址。

[ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] ,

The	family	are	anxious	,
这	家庭	是	焦虑的	,

家人都很焦虑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['welθi] [noʊ][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [ɪf] [wiː; wi]

and	as	they	are	exceedingly	wealthy	no	sum	will	be	spared	if	we
和	作为	他们	是	非常	富裕	不	和	将要	是	幸存	如果	我们

[kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] . "

can	clear	the	matter	up	.	"
能	清除	这	事情	向上	.	"

而且他们极其富有，如果我们能查明真相，他们一定会不惜一切代价。”

" [ɪz] [mɪs] [dɑːbni] [ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

"	Is	Miss	Dobney	the	only	source	of	information	?
"	是	错过	多布尼	这	仅有的	来源	的	信息	?

“多布尼小姐是唯一的信息来源吗？”

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] ? "

Surely	she	had	other	correspondents	?	"
一定	她	有	其他	通讯员	?	"

她肯定还有其他通信者吧?

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [drɔ:] , ['wɑ:tsn] .

"	There	is	one	correspondent	who	is	a	sure	draw	,	Watson	.
"	那里	是	一	通讯员	WHO	是	一个	当然	画	,	沃森	.

“有一位记者绝对能吸引眼球，那就是沃森。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][bæŋk] .

That	is	the	bank	.
那	是	这	银行	.

那就是银行。

['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæsbʊk] [ɑ:r; ər] [kəm'prest] ['daiəriz] .

Single	ladies	must	live	,	and	their	passbooks	are	compressed	diaries	.
单身的	女士们	必须	居住	,	和	他们的	存折	是	压缩	日记	.

单身女性也需要生活，她们的存折就像是浓缩的日记。

[ʃi:; ʃi][bæŋks][æt; ət] [sɪlvɛstɚz] .

She	banks	at	Silvester's	.
她	银行	在	西尔维斯特的	.

她在西尔维斯特银行开户。

[aɪ][hæv; həv] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .

I	have	glanced	over	her	account	.
我	有	瞥了一眼	超过	她	帐户	.

我粗略地浏览了一下她的账号。

[ðə; ði][læst] [tʃek] [bʌt; bət][wʌn] [peɪd] [hɜ:r; hər] [bɪl] [æt; ət] [loʊ'zæn] ,

The	last	check	but	one	paid	her	bill	at	Lausanne	,
这	最后的	查看	但	一	有薪酬的	她	账单	在	洛桑	,

倒数第二张支票支付了她在洛桑的账单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn][ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [left][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kæʃ] [ɪn][hænd] .

but	it	was	a	large	one	and	probably	left	her	with	cash	in	hand	.
但	它	曾是	一个	大的	一	和	大概	左边	她	和	现金	在	手	.

但那是一笔数额很大的交易，她可能因此获得了一笔现金。

['oʊnli][wʌn] [tʃek] [hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] [sɪns] . "

Only	one	check	has	been	drawn	since	.	"
仅有的	一	查看	有	到过	绘制	自从	.	"

自那以后只开出过一张支票。

" [tu:; tə] [hu:m] , [ænd; ənd] [wer] ? "

"	To	whom	,	and	where	?	"
"	到	谁	,	和	在哪里	?	"

“给谁？送到哪里？”

" [tu:; tə] [mɪs] [mə'ri:] [də'vaɪn] .

"	To	Miss	Marie	Devine	.
"	到	错过	玛丽	神圣的	.

致玛丽·德文小姐。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [drɔ:n] .

There	is	nothing	to	show	where	the	check	was	drawn	.
那里	是	没有什么	到	展示	在哪里	这	查看	曾是	绘制	.

没有任何记录显示支票是在哪里开出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kredɪt] [liɔː'ne] [æt; ət] [mjŋpe'ljei] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks]
It **was** **cashed** **at** **the** **Credit** **Lyonnais** **at** **Montpellier** **less** **than** **three** **weeks**
它 曾是 已兑现 在 这 信用 里昂 在 蒙彼利埃 较少的 比 三 周
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

不到三周前，这笔钱在蒙彼利埃的里昂信贷银行兑现了。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz]['fɪfti] [paʊndz] . "
The **sum** **was** **fifty** **pounds** **.** **"**
这 和 曾是 五十 磅 . "

总额是五十英镑。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɪs] [mə'riː] [də'vaɪn] ? "
" **And** **who** **is** **Miss** **Marie** **Devine** **?** **"**
" 和 WHO 是 错过 玛丽 神圣的 ? "

“玛丽·德文小姐是谁？”

" [ðæt] ['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] .
" **That** **also** **I** **have** **been** **able** **to** **discover** **.**
" 那 还 我 有 到过 有能力的 到 发现 .

“我也发现了这一点。”

[mɪs] [mə'riː] [də'vaɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]['leɪdi] ['frænsɪs]['kɑːfæks] .
Miss **Marie** **Devine** **was** **the** **maid** **of** **Lady** **Frances** **Carfax** **.**
错过 玛丽 神圣的 曾是 这 女佣 的 女士 弗朗西丝 Carfax .

玛丽·德瓦恩小姐是弗朗西丝·卡法克斯夫人的女仆。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [tʃek] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
Why **she** **should** **have** **paid** **her** **this** **check** **we** **have** **not** **yet** **determined** **.**
为什么 她 应该 有 有薪酬的 她 这 查看 我们 有 不是 然而 决定 .

我们尚未确定她为什么要支付这张支票。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪl] [suːn] [klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] . "
I **have** **no** **doubt** **,** **however** **,** **that** **your** **researches** **will** **soon** **clear** **the** **matter** **up** **.** **"**
我 有 不 怀疑 , 然而 , 那 你的 研究 将要 很快 清除 这 事情 向上 . "

但我相信，你们的研究很快就会澄清此事。

" [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ! "
" **MY** **researches** **!** **"**
" 我的 研究 ! "

“我的研究！”

" [hens] [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [loʊ'zæn] .
" **Hence** **the** **health** **-** **giving** **expedition** **to** **Lausanne** **.**
" 因此 这 健康 - 给予 远征 到 洛桑 .

因此，才有了这次有益健康的洛桑之旅。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [liːv] ['lʌndən] [waɪl] [oʊld]['eɪbrəˌhæmz][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['mɔːrt(ə)l]
You **know** **that** **I** **cannot** **possibly** **leave** **London** **while** **old** **Abrahams** **is** **in** **such** **mortal**
你 知道 那 我 不能 可能 离开 伦敦 尽管 老的 亚伯拉罕 是 在 这样的 凡人
['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
terror **of** **his** **life** **.**
恐怖 的 他的 生活 .

你知道，老亚伯拉罕如此惶恐不安，我不可能离开伦敦。

[bɪ'saɪdz] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Besides **,** **on** **general** **principles** **it** **is** **best** **that** **I** **should** **not** **leave** **the** **country** **.**
除了 , 在 一般的 原则 它 是 最好的 那 我 应该 不是 离开 这 国家 .

此外，从一般原则上讲，我最好不要离开这个国家。

['skɑːtlənd][jɑːrd] [fiːlz] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ʌn'helθi] [ɪk'saɪtmənt]

Scotland	Yard	feels	lonely	without	me	,	and	it	causes	an	unhealthy	excitement
苏格兰	院子	感觉	孤独	没有	我	,	和	它	原因	一个	不良	激动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] .

among	the	criminal	classes	.
之中	这	刑事	课程	.

没有我，苏格兰场感到很寂寞，这在犯罪分子中引起了一种不健康的兴奋。

[goʊ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] ,

Go	,	then	,	my	dear	Watson	,
去	,	然后	,	我的	亲爱的	沃森	,

那么，去吧，我亲爱的华生。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['kaʊns(ə)l][kæn; kən]['evər][biː; bi]['vælju:d][æt; ət][soʊ][ɪk'strævəgənt][ə; eɪ] [reɪt]

and	if	my	humble	counsel	can	ever	be	valued	at	so	extravagant	a	rate
和	如果	我的	谦逊的	法律顾问	能	曾经	是	有价值的	在	所以	靡	一个	速度

[æz; əz] [tuː] [pens] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

as	two	pence	a	word	,
作为	二	便士	一个	单词	,

如果我卑微的建议真的能值两便士一个字那么高的价钱，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['waɪər]

it	waits	your	disposal	night	and	day	at	the	end	of	the	Continental	wire
它	等待	你的	处理	夜晚	和	天	在	这	结尾	的	这	大陆	金属丝

.

:

.

它日夜守候在大陆电线的尽头，等着你来处置。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['næʃ(ə)nəl][æt; ət] [loʊ'zæn] ,

"	Two	days	later	found	me	at	the	Hotel	National	at	Lausanne	,
"	二	天	之后	成立	我	在	这	酒店	国家的	在	洛桑	,

两天后，我在洛桑国家酒店找到了我。

[wer] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['evri] ['kɜːrtəsi] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][em] . ['moʊzɝ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

where	I	received	every	courtesy	at	the	hands	of	M	.	Moser	,	the	well	-	known
在哪里	我	已收到	每一个	礼貌	在	这	双手	的	M	.	莫泽	,	这	出色地	-	已知

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

在那里，我受到了知名经理莫泽先生的热情款待。

['leɪdi] ['frænsɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

Lady	Frances	,	as	he	informed	me	,	had	stayed	there	for	several	weeks	.
女士	弗朗西丝	,	作为	他	知情的	我	,	有	入住	那里	为了	一些	周	.

据他告诉我，弗朗西丝夫人在那里住了几个星期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [huː] [met][hɜːr; hər] .

She	had	been	much	liked	by	all	who	met	her	.
她	有	到过	很多	喜欢	经过	全部	WHO	遇见	她	.

所有见过她的人都很喜欢她。

[hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] .

Her	age	was	not	more	than	forty	.
她	年龄	曾是	不是	更多的	比	四十	.

她的年龄不超过四十岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hænsəm] [ænd; ənd] [bɔːr] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [bɪn] [ə; eɪ]

She	was	still	handsome	and	bore	every	sign	of	having	in	her	youth	been	a
她	曾是	仍然	英俊的	和	钻孔	每一个	符号	的	拥有	在	她	青年	到过	一个

['veri] ['lʌvli] ['wʊmən] .

very	lovely	woman	.
非常	迷人的	女士	.

她依然容貌姣好，处处都显露出年轻时曾是一位非常美丽的女子。

[em] . ['moʊzɚ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni]['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlri] ,

M	.	Moser	knew	nothing	of	any	valuable	jewellery	,
M	.	莫泽	知道	没有什么	的	任何	有价值的	首饰	,

莫泽先生对任何贵重珠宝都一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [riˈmɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz]

but	it	had	been	remarked	by	the	servants	that	the	heavy	trunk	in	the	lady's
但	它	有	到过	评论	经过	这	仆人	那	这	重的	树干	在	这	女士的

['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['skruːpjələsli] [lɔkt] .

bedroom	was	always	scrupulously	locked	.
卧室	曾是	总是	一丝不苟地	已锁定	.

但仆人们注意到，夫人卧室里的那个沉重的箱子总是被一丝不苟地锁着。

[məˈriː] [dəˈvaɪn] , [ðə; ði][meɪd] , [wʌz; wəz][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

Marie	Devine	,	the	maid	,	was	as	popular	as	her	mistress	.
玛丽	神圣的	,	这	女佣	,	曾是	作为	受欢迎的	作为	她	情妇	.

女仆玛丽·德文和她的女主人一样受欢迎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['weitəz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

She	was	actually	engaged	to	one	of	the	head	waiters	in	the	hotel	,
她	曾是	实际上	已订婚的	到	一	的	这	头	服务员	在	这	酒店	,

她其实已经和酒店里的一位领班订婚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈdres] .

and	there	was	no	difficulty	in	getting	her	address	.
和	那里	曾是	不	困难	在	获得	她	地址	.

获取她的地址没有任何困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ruː] [diː]['treidʒən] , [mjŋpe'ljei] .

It	was	11	Rue	de	Trajan	,	Montpellier	.
它	曾是	-	后悔	德	图拉真	,	蒙彼利埃	.

地点是蒙彼利埃特拉扬街11号。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ]['dʒɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hoʊlmz] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

All	this	I	jotted	down	and	felt	that	Holmes	himself	could	not	have	been	more
全部	这	我	随手记下	向下	和	毛毡	那	福尔摩斯	他自己	可以	不是	有	到过	更多的

[əˈdrɔɪt][ɪn] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz][fækts] .

adroit	in	collecting	his	facts	.
灵巧	在	收集	他的	事实	.

我把这一切都记了下来，觉得福尔摩斯本人在收集事实方面也不可能比他更娴熟。

['oʊnli][wʌn]['kɔːrnər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Only	one	corner	still	remained	in	the	shadow	.
仅有的	一	角落	仍然	剩余	在	这	阴影	.

只剩下一个角落还留在阴影里。

[noʊ] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzest] [kʊd; kəd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz] ['sʌd(ə)n]

No	light	which	I	possessed	could	clear	up	the	cause	for	the	lady's	sudden
不	光	哪个	我	拥有	可以	清除	向上	这	原因	为了	这	女士的	突然

[dɪˈpɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

我所掌握的一切光线都无法解释这位女士突然离开的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [loʊ'zæn] .

She	was	very	happy	at	Lausanne	.
她	曾是	非常	快乐的	在	洛桑	.

她在洛桑过得很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	was	every	reason	to	believe	that	she	intended	to	remain	for	the
那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	她	故意的	到	保持	为了	这

['siːz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

season	in	her	luxurious	rooms	overlooking	the	lake	.
季节	在	她	豪华	房间	俯瞰	这	湖	.

完全有理由相信她打算在俯瞰湖泊的豪华房间里待到旺季结束。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] ['noʊtɪs] ,

And	yet	she	had	left	at	a	single	day's	notice	,
和	然而	她	有	左边	在	一个	单身的	天	注意	,

然而，她却只提前一天通知就离开了。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['juːsləs] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] [rent] .

which	involved	her	in	the	useless	payment	of	a	week's	rent	.
哪个	涉及	她	在	这	无用	支付	的	一个	本周	租	.

这导致她白白支付了一周的房租。

['oʊnli][dʒuːlz] - , [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [hæd; həd]['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə]

Only	Jules	Vibart	,	the	lover	of	the	maid	,	had	any	suggestion	to
仅有的	朱尔斯	-	,	这	情人	的	这	女佣	,	有	任何	建议	到

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

只有女仆的情人朱尔斯·维巴特提出了建议。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

He	connected	the	sudden	departure	with	the	visit	to	the	hotel	a	day	or	two
他	连接	这	突然	离开	和	这	访问	到	这	酒店	一个	天	或者	二

[bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,

before	of	a	tall	,
前	的	一个	高的	,

他将这名男子的突然离开与前一两天他高大的男人到访酒店联系起来。

[dɑːrk] , ['bɪrdɪd] [mæn] .

dark	,	bearded	man	.
黑暗的	,	留着胡子的	男人	.

肤色黝黑、留着胡须的男人。

" [ən] ['sɔvɪdʒ] - - [ən] ['verɪtəb(ə)l] ['sɔvɪdʒ] ! " [kraɪd][dʒuːlz] - .

"	Un	sauvage	-	-	un	veritable	sauvage	!	"	cried	Jules	Vibart	.
"	联合国	野蛮人	-	-	联合国	真正的	野蛮人	!	"	哭	朱尔斯	-	.

“野蛮人——真正的野蛮人！”朱尔斯·维巴特喊道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ruːmz; rʊmz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

The	man	had	rooms	somewhere	in	the	town	.
这	男人	有	房间	某处	在	这	镇	.

那人在镇上某处有房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] ['mædəm] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪk]

He	had	been	seen	talking	earnestly	to	Madame	on	the	promenade	by	the	lake
他	有	到过	已见	说	切实	到	夫人	在	这	长廊	经过	这	湖

.

:
.

有人看到他在湖边的长廊上与夫人认真地交谈。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] .

Then	he	had	called	.
然后	他	有	称为	.

然后他打来了电话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	had	refused	to	see	him	.
她	有	拒绝	到	看	他	.

她拒绝见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

He	was	English	,	but	of	his	name	there	was	no	record	.
他	曾是	英语	,	但	的	他的	姓名	那里	曾是	不	记录	.

他是英国人，但他的名字没有任何记录。

[ˈmædəm] [hæd; həd][left][ðə; ði] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] .

Madame	had	left	the	place	immediately	afterwards	.
夫人	有	左边	这	地方	立即地	然后	.

夫人随后立即离开了。

[dʒuːlz] - , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [dʒuːlz] - [ˈswiːthɑːrt] ,

Jules	Vibart	,	and	,	what	was	of	more	importance	,	Jules	Vibart's	sweetheart	,
朱尔斯	-	,	和	,	什么	曾是	的	更多的	重要性	,	朱尔斯	-	亲爱的	,

朱尔斯·维巴特，以及，更重要的是，朱尔斯·维巴特的情人，

[θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .

thought	that	this	call	and	the	departure	were	cause	and	effect	.
想法	那	这	称呼	和	这	离开	是	原因	和	影响	.

我认为这次通话和离开是因果关系。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [dʒuːlz] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] .

Only	one	thing	Jules	would	not	discuss	.
仅有的	一	事物	朱尔斯	会	不是	讨论	.

朱尔斯唯一不愿谈论的事情就是这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [məˈriː] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

That	was	the	reason	why	Marie	had	left	her	mistress	.
那	曾是	这	原因	为什么	玛丽	有	左边	她	情妇	.

这就是玛丽离开女主人的原因。

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Of	that	he	could	or	would	say	nothing	.
的	那	他	可以	或者	会	说	没有什么	.

对此他什么也说不出来。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [mjŋpeˈljei] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

If	I	wished	to	know	,	I	must	go	to	Montpellier	and	ask	her	.
如果	我	希望	到	知道	,	我	必须	去	到	蒙彼利埃	和	问	她	.

如果我想知道，我必须去蒙彼利埃问她。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

So	ended	the	first	chapter	of	my	inquiry	.
所以	结束	这	第一的	章	的	我的	询问	.

我的调查第一章就此结束。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['frænsɪs]['kɑːfæks][hæd; həd] [sɔːt]

The	second	was	devoted	to	the	place	which	Lady	Frances	Carfax	had	sought
这	第二	曾是	奉献	到	这	地方	哪个	女士	弗朗西丝	Carfax	有	寻求

[wen] [ʃiː; ʃi][left] [loʊˈzæn] .

when	she	left	Lausanne	.
什么时候	她	左边	洛桑	.

第二部分献给了弗朗西丝·卡法克斯夫人离开洛桑后所寻找的地方。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['siːkrəsi] ,

Concerning	**this**	**there**	**had**	**been**	**some**	**secrecy**	**,**
有关	这	那里	有	到过	一些	保密	,

关于此事，一直存在一些秘密。

[wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]

which	**confirmed**	**the**	**idea**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**throwing**
哪个	确认的	这	主意	那	她	有	已消失	和	这	意图	的	投掷

['sʌmwʌn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [træk] .

someone	**off**	**her**	**track**	**.**
某人	离开	她	追踪	.

这证实了她此行的目的是为了迷惑某人。

['ʌðərwaɪz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənli] ['leɪbld] [fɔːr; fər]['beɪdən] ?

Otherwise	**why**	**should**	**not**	**her**	**luggage**	**have**	**been**	**openly**	**labelled**	**for**	**Baden**	**?**
否则	为什么	应该	不是	她	行李	有	到过	公然	标签	为了	巴登	?

否则，为什么她的行李不能公开贴上巴登的标签呢?

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːniʃ; 're-][spɑː][baɪ][sʌm; səm][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] .

Both	**she**	**and**	**it**	**reached**	**the**	**Rhenish**	**spa**	**by**	**some**	**circuitous**	**route**	**.**
两个都	她	和	它	达到	这	莱茵河	温泉	经过	一些	迂回	路线	.

她和它都绕了一段弯路才到达莱茵温泉。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['kʊks] ['loʊk(ə)l] ['ɑːfɪs] .

This	**much**	**I**	**gathered**	**from**	**the**	**manager**	**of**	**Cook's**	**local**	**office**	**.**
这	很多	我	聚集	从	这	经理	的	库克的	当地的	办公室	.

这些信息是我从库克当地办事处的经理那里了解到的。

[soʊ][tuː; tə]['beɪdən][aɪ] [went] ,

So	**to**	**Baden**	**I**	**went**	**,**
所以	到	巴登	我	去	,

于是我去了巴登。

['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [tuː; tə] [hoʊlmz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv][hæf] - ['hjuːmərəs] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

after	**dispatching**	**to**	**Holmes**	**an**	**account**	**of**	**all**	**my**	**proceedings**	**and**	**receiving**	**in**
后	调度	到	福尔摩斯	一个	帐户	的	全部	我的	诉讼程序	和	接收	在

reply	**a**	**telegram**	**of**	**half**	**-**	**humorous**	**commendation**	**.**
回复	一个	电报	的	一半	-	幽默	表彰	.

在向福尔摩斯汇报了我的所有行动后，我收到了一封半开玩笑的赞扬电报。

[æt; ət]['beɪdən][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

At	**Baden**	**the**	**track**	**was**	**not**	**difficult**	**to**	**follow**	**.**
在	巴登	这	追踪	曾是	不是	难的	到	跟随	.

在巴登，赛道并不难辨认。

['leɪdi] ['frænsɪs] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛŋglɪʃər] [eɪtʃ oʊ 'ef][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Lady	**Frances**	**had**	**stayed**	**at**	**the**	**Englischer**	**Hof**	**for**	**a**	**fortnight**	**.**
女士	弗朗西丝	有	入住	在	这	英语	霍夫	为了	一个	两星期	.

弗朗西丝夫人曾在英国宫廷住了两周。

[waɪl] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

While	**there**	**she**	**had**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**a**	**Dr**	**.**	**Shlessinger**
尽管	那里	她	有	制成	这	熟人	的	一个	博士	.	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	**his**	**wife**	**,**
和	他的	妻子	,

在那里，她结识了施莱辛格医生和他的妻子。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

a	**missionary**	**from**	**South**	**America**	**.**
一个	传教士	从	南	美国	.

一位来自南美洲的传教士。

[laɪk] [moʊst] ['loʊnli] ['leɪdiz] , ['leɪdi] ['frænsɪs] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'lɪdʒən]

Like	most	lonely	ladies	,	Lady	Frances	found	her	comfort	and	occupation	in	religion
喜欢	最多	孤独	女士们	,	女士	弗朗西丝	成立	她	舒适	和	职业	在	宗教

.

:

.

像大多数孤独的女士一样，弗朗西丝夫人从宗教中找到了慰藉和精神寄托。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Dr	.	Shlessinger's	remarkable	personality	,	his	whole	hearted	devotion	,
博士	.	-	卓越	性格	,	他的	所有的	心地	虔诚	,

施莱辛格博士非凡的人格魅力，他全心全意的奉献精神，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	fact	that	he	was	recovering	from	a	disease	contracted	in	the
和	这	事实	那	他	曾是	恢复中	从	一个	疾病	合同	在	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɑːlɪk] ['duːtiz] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

exercise	of	his	apostolic	duties	affected	her	deeply	.
锻炼	的	他的	使徒的	职责	做作的	她	深	.

他因履行使徒职责而染病，正在康复中，这一事实深深地打动了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [seɪnt] .

She	had	helped	Mrs	.	Shlessinger	in	the	nursing	of	the	convalescent	saint	.
她	有	帮助	太太	.	-	在	这	护理	的	这	康复期	圣	.

她曾帮助施莱辛格夫人照顾那位康复中的圣人。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] -

He	spent	his	day	,	as	the	manager	described	it	to	me	,	upon	a	lounge	-
他	花费	他的	天	,	作为	这	经理	描述	它	到	我	,	之上	一个	休息室	-

[tʃer] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

chair	on	the	veranda	,
椅子	在	这	阳台	,

据经理向我描述，他一整天都待在阳台的躺椅上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] ['leɪdi][ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	an	attendant	lady	upon	either	side	of	him	.
和	一个	服务员	女士	之上	任何一个	边	的	他	.

他两侧各有一位侍女。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

He	was	preparing	a	map	of	the	Holy	Land	,
他	曾是	准备	一个	地图	的	这	圣	土地	,

他正在绘制圣地地图。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

with	special	reference	to	the	kingdom	of	the	Midianites	,	upon	which	he
和	特别的	参考	到	这	王国	的	这	米甸人	,	之上	哪个	他

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] .

was	writing	a	monograph	.
曾是	写作	一个	专著	.

特别提到了米甸王国，他当时正在撰写关于米甸王国的专著。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [ɪm'pruːvd] [mʌtʃ] [ɪn] [helθ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Finally	,	having	improved	much	in	health	,	he	and	his	wife	had	returned	to
最后	,	拥有	改进	很多	在	健康	,	他	和	他的	妻子	有	返回	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

最后，他的健康状况大为好转，他和妻子回到了伦敦。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['frænsɪs] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ðɪðər] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	Lady	Frances	had	started	thither	in	their	company	.
和	女士	弗朗西丝	有	开始	那里	在	他们的	公司	.

弗朗西丝夫人也加入了他们的公司，从那里开始了他的职业生涯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns]

This	was	just	three	weeks	before	,	and	the	manager	had	heard	nothing	since
这	曾是	只是	三	周	前	,	和	这	经理	有	听到	没有什么	自从

.

:

.

这件事发生在三周前，此后经理就再也没有收到任何消息。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [mə'riː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪn] [flʌdz]

As	to	the	maid	,	Marie	,	she	had	gone	off	some	days	beforehand	in	floods
作为	到	这	女佣	,	玛丽	,	她	有	已消失	离开	一些	天	预先	在	洪水

[ʌv; əv] [terz] ,

of	tears	,
的	眼泪	,

至于女仆玛丽，她几天前就哭着离开了。

['æftər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fər'evər] .

after	informing	the	other	maids	that	she	was	leaving	service	forever	.
后	通知	这	其他	女佣	那	她	曾是	离开	服务	永远	.

在告知其他女佣她将永远离开佣人行业之后。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Shlessinger	had	paid	the	bill	of	the	whole	party	before	his
博士	.	-	有	有薪酬的	这	账单	的	这	所有的	派对	前	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

施莱辛格医生在离开前已经付清了所有人的账单。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	By	the	way	,	"	said	the	landlord	in	conclusion	,
"	经过	这	方式	,	"	说	这	房东	在	结论	,

"对了，"房东最后说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['frænsɪs] ['kɑːfæks] [huː] [ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər]

"	you	are	not	the	only	friend	of	Lady	Frances	Carfax	who	is	inquiring	after
"	你	是	不是	这	仅有的	朋友	的	女士	弗朗西丝	Carfax	WHO	是	查询	后

[hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] .

her	just	now	.
她	只是	现在	.

"你不是唯一一个现在关心弗朗西丝·卡法克斯女士的朋友。"

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] . "

Only	a	week	or	so	ago	we	had	a	man	here	upon	the	same	errand	.	"
仅有的	一个	星期	或者	所以	前	我们	有	一个	男人	这里	之上	这	相同的	差事	.	"

就在一周前，我们派了一个人来这里执行同样的任务。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ?

"	Did	he	give	a	name	?
"	做过	他	给	一个	姓名	?

他有没有说出名字?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] . "
" None ; but he was an Englishman , though of an unusual type . "
" 没有任何 ; 但 他 曾是 一个 英国人 , 尽管 的 一个 异常 类型 . "

"没有；但他是个英国人，虽然是那种不寻常的英国人。"

" [ə; eɪ]['sævɪdʒ] ? " [sed] [aɪ] , [lɪŋkɪŋ] [maɪ][fækts]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [frend] .
" A savage ? " said I , linking my facts after the fashion of my illustrious friend .
" 一个 野蛮的 ? " 说 我 , 链接 我的 事实 后 这 时尚 的 我的 杰出 朋友 .

"野蛮人？"我说道，并效仿我那位杰出的朋友，将我的事实联系起来。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ðæt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
That describes him very well .
那 描述 他 非常 出色地 .

这形容他非常贴切。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʌlki] , ['bɪrdɪd] , ['sʌnbɜːrnd] ['feloʊ] ,
He is a bulky , bearded , sunburned fellow ,
他 是 一个 笨重 , 留着胡子的 , 晒伤 同伴 ,

他身材魁梧，留着胡子，皮肤晒得通红。

[huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] - [ɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
who looks as if he would be more at home in a farmers ' inn than in a
WHO 看起来 作为 如果 他 会 是 更多的 在 家 在 一个 农民 - 客栈 比 在 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l][hoʊ'tel] .
fashionable hotel .
时髦 酒店 .

他看上去更像是会住在农家旅馆而不是时尚酒店里的人。

[ə; eɪ][hɑːrd] , [fɪrs] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wʌn] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə]
A hard , fierce man , I should think , and one whom I should be sorry to
一个 难的 , 凶猛的 男人 , 我 应该 思考 , 和 一 谁 我 应该 是 对不起 到
[ə'fend] .
offend .
得罪 .

我想，他应该是一个性格强硬、脾气暴躁的人，我最好不要得罪他。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪt'self] , [æz; əz] ['fɪgjərz] [groʊ] ['klɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Already the mystery began to define itself , as figures grow clearer with the
" 已经 这 神秘 开始 到 定义 本身 , 作为 数据 生长 更清晰 和 这
['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] .
lifting of a fog .
举重 的 一个 多雾路段 .

"随着迷雾散去，谜团逐渐清晰起来，一切都开始变得扑朔迷离。"

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs]['leɪdi] [pər'suːd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]
Here was this good and pious lady pursued from place to place by a
这里 曾是 这 好的 和 虔诚的 女士 追击 从 地方 到 地方 经过 一个
['sɪnɪstər][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['fɪgjər] .
sinister and unrelenting figure .
险恶 和 毫不留情 数字 .

这位善良虔诚的女士被一个阴险狡诈、穷追不舍的身影从一处追到另一处。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][fled][frʌm; frəm] [loʊ'zæn] .
She feared him , or she would not have fled from Lausanne .
她 害怕 他 , 或者 她 会 不是 有 逃亡 从 洛桑 .

她害怕他，否则她不会逃离洛桑。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['fɑːloʊd] .

He	had	still	followed	.
他	有	仍然	随后	.

他仍然跟着他。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

Sooner	or	later	he	would	overtake	her	.
俄克拉荷马或者		之后	他	会	超过	她	.

他迟早会超过她。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] ?

Had	he	already	overtaken	her	?
有	他	已经	被超越	她	?

他已经超过她了吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] ?

Was	THAT	the	secret	of	her	continued	silence	?
曾是	那	这	秘密	的	她	持续	沉默	?

这就是她一直保持沉默的秘密吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [nɑːt] [skriːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Could	the	good	people	who	were	her	companions	not	screen	her	from
可以	这	好的	人们	WHO	是	她	同伴	不是	屏幕	她	从

[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['blækmeɪl] ?

his	violence	or	his	blackmail	?
他的	暴力	或者	他的	勒索	?

那些与她相处的善良之人，难道就不能保护她免受他的暴力和勒索吗?

[wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [wʌt] [diːp] [dɪ'zaɪn] , [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [lɔːŋ] [pər'suːt] ?

What	horrible	purpose	,	what	deep	design	,	lay	behind	this	long	pursuit	?
什么	可怕	目的	,	什么	深的	设计	,	躺	在后面	这	长的	追逐	?

这场漫长的追逐背后，究竟隐藏着怎样的可怕目的，怎样的深层阴谋?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] .

There	was	the	problem	which	I	had	to	solve	.
那里	曾是	这	问题	哪个	我	有	到	解决	.

我必须解决这个问题。

[tuː; tə] [hoʊlmz] [aɪ] [roʊt] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

To	Holmes	I	wrote	showing	how	rapidly	and	surely	I	had	got	down	to	the
到	福尔摩斯	我	写道	显示	如何	快速	和	一定	我	有	得到	向下	到	这

[ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

roots	of	the	matter	.
根	的	这	事情	.

我写信给福尔摩斯，表明我是如何迅速而准确地找到了问题的根源。

[ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

In	reply	I	had	a	telegram	asking	for	a	description	of	Dr	.
在	回复	我	有	一个	电报	问	为了	一个	描述	的	博士	.

-	[left]	[ɪr]	.
Shlessinger's	left	ear	.
-	左边	耳朵	.

作为回复，我收到了一份电报，要求描述施莱辛格博士的左耳。

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'fensɪv] ,

Holmes's	ideas	of	humour	are	strange	and	occasionally	offensive	,
福尔摩斯的	想法	的	幽默	是	奇怪的	和	偶尔	进攻	,

福尔摩斯的幽默观念很怪异，有时甚至令人反感。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [dʒest] - - [ɪn'diːd] ,

so	I	took	no	notice	of	his	ill	-	timed	jest	-	-	indeed	,
所以	我	采取	不	注意	的	他的	患病的	-	定时	笑话	-	-	的确	,

所以我没有理会他那不合时宜的玩笑——事实上，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [mjŋpe'ljei] [ɪn][maɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] , [mə'riː] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

I	had	already	reached	Montpellier	in	my	pursuit	of	the	maid	,	Marie	,	before	his
我	有	已经	达到	蒙彼利埃	在	我的	追逐	的	这	女佣	,	玛丽	,	前	他的

['mesɪdʒ] [keɪm] .

message	came	.
信息	来了	.

在他消息传来之前，我已经为了寻找女仆玛丽而抵达了蒙彼利埃。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][eks] - ['sɜːrvənt][ænd; ənd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	had	no	difficulty	in	finding	the	ex	-	servant	and	in	learning	all	that	she
我	有	不	困难	在	寻找	这	前任	-	仆人	和	在	学习	全部	那	她

[kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .

could	tell	me	.
可以	告诉	我	.

我毫不费力地找到了那位前女佣，并了解到了她所能告诉我的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['kriːtʃər] ,

She	was	a	devoted	creature	,
她	曾是	一个	奉献	生物	,

她是个忠诚的人，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][left][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

who	had	only	left	her	mistress	because	she	was	sure	that	she	was	in
WHO	有	仅有的	左边	她	情妇	因为	她	曾是	当然	那	她	曾是	在

[gʊd] [hændz] ,

good	hands	,
好的	双手	,

她之所以离开女主人，是因为她确信自己会得到很好的照顾。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn]

and	because	her	own	approaching	marriage	made	a	separation	inevitable	in
和	因为	她	自己的	接近	婚姻	制成	一个	分离	不可避免的	在

['eni] [keɪs] .

any	case	.
任何	案件	.

而且因为她自己即将结婚，无论如何，分居都是不可避免的。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] ,

Her	mistress	had	,	as	she	confessed	with	distress	,
她	情妇	有	,	作为	她	坦白	和	痛苦	,

她的女主人痛苦地坦白道：

[ʃoʊn] [sʌm; səm] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tempər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['beɪdən] ,

shown	some	irritability	of	temper	towards	her	during	their	stay	in	Baden	,
所示	一些	易怒	的	脾气	向	她	期间	他们的	停留	在	巴登	,

在巴登逗留期间，他对她表现出了一些易怒的脾气。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][wʌns][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]

and	had	even	questioned	her	once	as	if	she	had	suspicions	of
和	有	甚至	被质问	她	一次	作为	如果	她	有	怀疑	的

[hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] ,

her	honesty	,
她	诚实	,

甚至还曾质问过她，好像怀疑她的诚实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn]

and	this	had	made	the	parting	easier	than	it	would	otherwise	have	been
和	这	有	制成	这	离别	更轻松	比	它	会	否则	有	到过

.

:

.

这使得离别比原本可能的情况要容易一些。

['leɪdi] ['frænsɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['fɪfti] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] .

Lady	Frances	had	given	her	fifty	pounds	as	a	wedding	-	present	.
女士	弗朗西丝	有	给定	她	五十	磅	作为	一个	婚礼	-	展示	.

弗朗西丝夫人给了她五十英镑作为结婚礼物。

[laɪk] [ˌem 'i:] , [mə'ri:] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜ:r; hər]

Like	me	,	Marie	viewed	with	deep	distrust	the	stranger	who	had	driven	her
喜欢	我	,	玛丽	已查看	和	深的	怀疑	这	陌生人	WHO	有	驱动	她

['mɪstrəs] [frʌm; frəm] [loʊ'zæn] .

mistress	from	Lausanne	.
情妇	从	洛桑	.

和我一样，玛丽对那个把她的女主人赶出洛桑的陌生人充满了深深的不信任。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [si:z] [ðə; ði]['leɪdi:z] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

With	her	own	eyes	she	had	seen	him	seize	the	lady's	wrist	with	great
和	她	自己的	眼睛	她	有	已见	他	抢占	这	女士的	手腕	和	伟大的

['vaɪələns] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌprɑ:mə'neɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

violence	on	the	public	promenade	by	the	lake	.
暴力	在	这	民众	长廊	经过	这	湖	.

她亲眼看到他在湖边的公共步道上用力抓住那位女士的手腕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][mæn] .

He	was	a	fierce	and	terrible	man	.
他	曾是	一个	凶猛的	和	糟糕的	男人	.

他是一个凶残可怕的人。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdi] ['frænsɪs] [hæd; həd]

She	believed	that	it	was	out	of	dread	of	him	that	Lady	Frances	had
她	相信	那	它	曾是	出去	的	恐惧	的	他	那	女士	弗朗西丝	有

[ək'septɪd] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] ['lʌndən] .

accepted	the	escort	of	the	Shlessingers	to	London	.
公认	这	护送	的	这	-	到	伦敦	.

她认为弗朗西丝夫人之所以接受施莱辛格一家护送前往伦敦，是因为她害怕他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][tu:; tə][mə'ri:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

She	had	never	spoken	to	Marie	about	it	,
她	有	绝不	说	到	玛丽	关于	它	,

她从未和玛丽谈起过这件事。

[bʌt; bət] ['meni] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

but	many	little	signs	had	convinced	the	maid	that	her	mistress	lived	in	a
但	许多	小的	标志	有	确信	这	女佣	那	她	情妇	居住地	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] ['nɜ:rvəs] [ˌæprɪ'henʃn] .

state	of	continual	nervous	apprehension	.
状态	的	持续的	紧张的	忧虑	.

但许多细微的迹象让女仆确信，她的女主人一直生活在持续的紧张焦虑之中。

[soʊ][fɑ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['nærətɪv] ,

So	far	she	had	got	in	her	narrative	,
所以	远的	她	有	得到	在	她	叙述	,

到目前为止，她的叙述已经进行到这里了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst]

when	suddenly	she	sprang	from	her	chair	and	her	face	was	convulsed
什么时候	突然	她	弹簧	从	她	椅子	和	她	脸	曾是	抽搐

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] .

with	surprise	and	fear	.
和	惊喜	和	害怕	.

突然，她从椅子上跳了起来，脸上露出惊恐和恐惧的表情。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði] ['mɪskriənt] ['fɑːloʊz] [stɪl] !
" The miscreant follows still !
" 这 恶棍 跟随 仍然 !

"恶棍仍然跟着!"

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] .
There is the very man of whom I speak .
那里 是 这 非常 男人 的 谁 我 说话 .

这就是我所说的那个人。

" [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
" Through the open sitting - room window I saw a huge ,
" 通过 这 打开 坐着 - 房间 窗户 我 锯 一个 巨大的 ,

"透过敞开的客厅窗户，我看到一个巨大的，

['swɔːrði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [blæk] [bɪrd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
swarthy man with a bristling black beard walking slowly down the centre of the
黝黑的 男人 和 一个 竖起的 黑色的 胡须 步行 缓慢地 向下 这 中心 的 这
[striːt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
street and staring eagerly at the numbers of the houses .
街道 和 凝视 急切地 在 这 数字 的 这 房屋 .

一个皮肤黝黑、留着浓密黑胡子的男人沿着街道中央缓缓走着，急切地盯着房屋的门牌号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] , [laɪk] [maɪ'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] .
It was clear that , like myself , he was on the track of the maid .
它 曾是 清除 那 , 喜欢 我 , 他 曾是 在 这 追踪 的 这 女佣 .

很明显，和我一样，他也在追踪那个女仆。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .
Acting upon the impulse of the moment , I rushed out and accosted him .
表演 之上 这 冲动 的 这 片刻 , 我 匆忙 出去 和 被骚扰 他 .

我一时冲动，冲出去拦住了他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [aɪ] [sed] .
" You are an Englishman , " I said .
" 你 是 一个 英国人 , " 我 说 .

"你是英国人,"我说。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['vɪlənəs] [skaʊl] .
" What if I am ? " he asked with a most villainous scowl .
" 什么 如果 我 是 ? " 他 问 和 一个 最多 邪恶的 皱眉头 .

"如果我就是呢?"他带着极其邪恶的表情问道。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? "
" May I ask what your name is ? "
" 可能 我 问 什么 你的 姓名 是 ? "

请问您贵姓?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" No , you may not , " said he with decision .
" 不 , 你 可能 不是 , " 说 他 和 决定 .

"不，你不能,"他斩钉截铁地说。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [weɪ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][best] .

The	situation	was	awkward	,	but	the	most	direct	way	is	often	the	best	.
这	情况	曾是	尴尬的	,	但	这	最多	直接的	方式	是	经常	这	最好的	.

情况很尴尬，但最直接的方式往往是最好的。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs] ['kɑ:fæks] ?

"	Where	is	the	Lady	Frances	Carfax	?
"	在哪里	是	这	女士	弗朗西丝	Carfax	?

“弗朗西丝·卡法克斯夫人在哪里？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

He	stared	at	me	with	amazement	.
他	凝视	在	我	和	惊愕	.

他惊奇地盯着我看。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

"	What	have	you	done	with	her	?
"	什么	有	你	完毕	和	她	?

你把她怎么了?

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ?

Why	have	you	pursued	her	?
为什么	有	你	追击	她	?

你为什么一直追求她?

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ænsər] ! " [sed] [aɪ] .

I	insist	upon	an	answer	!	"	said	I	.
我	坚持	之上	一个	回答	!	"	说	我	.

“我坚持要一个答复！”我说。

[ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] .

The	fellow	gave	a	bellow	of	anger	and	sprang	upon	me	like	a	tiger	.
这	同伴	给予	一个	下面	的	愤怒	和	弹簧	之上	我	喜欢	一个	老虎	.

那家伙愤怒地咆哮一声，像老虎一样扑向我。

[aɪ][hæv; həv][held][maɪ][oʊn][ɪn]['meni][ə; eɪ]['strʌg(ə)l] ,

I	have	held	my	own	in	many	a	struggle	,
我	有	握住	我的	自己的	在	许多	一个	斗争	,

我曾在许多斗争中坚持下来，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .

but	the	man	had	a	grip	of	iron	and	the	fury	of	a	fiend	.
但	这	男人	有	一个	紧握	的	铁	和	这	愤怒	的	一个	恶魔	.

但这人却拥有铁一般的握力和魔鬼般的愤怒。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]

His	hand	was	on	my	throat	and	my	senses	were	nearly	gone	before	an
他的	手	曾是	在	我的	喉	和	我的	感官	是	几乎	已消失	前	一个

[ˌʌn'ʃeɪvn] [frentʃ] [u'vri:eɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [blaʊs] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ] ['ɑ:pəzɪt] ,

unshaven	French	ouvrier	in	a	blue	blouse	darted	out	from	a	cabaret	opposite	,
未刮胡子	法语	工人	在	一个	蓝色的	女式衬衫	飞镖	出去	从	一个	歌舞表演	对面的	,

他的手掐住了我的喉咙，我几乎失去了知觉，这时一个胡子拉碴、穿着蓝色衬衫的法国工人从对面的一家歌舞厅里冲了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [ə'seɪlənt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræk] ['oʊvər][ðə; ði]
with **a** **cudgel** **in** **his** **hand** **,** **and** **struck** **my** **assailant** **a** **sharp** **crack** **over** **the**
和 一个 棍棒 在 他的 手 , 和 击 我的 袭击者 一个 锋利的 裂缝 超过 这
['fɔ:rɑ:m] ,
forearm **,**
前臂 ,

他手里拿着一根棍子，狠狠地打在袭击者的前臂上，发出了一声清脆的响声。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [li:v] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .
which **made** **him** **leave** **go** **his** **hold** **.**
哪个 制成 他 离开 去 他的 抓住 .

这让他放弃了控制。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['fju:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi:; hi]
He **stood** **for** **an** **instant** **fuming** **with** **rage** **and** **uncertain** **whether** **he**
他 站立 为了 一个 立即的 怒气冲冲 和 愤怒 和 不确定 无论 他
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
should **not** **renew** **his** **attack** **.**
应该 不是 更新 他的 攻击 .

他愣在那里，怒火中烧，一时不知是否应该继续进攻。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl][ʌv; əv]['æŋgər] ,
Then **,** **with** **a** **snarl** **of** **anger** **,**
然后 , 和 一个 咆哮 的 愤怒 ,

然后，他愤怒地咆哮道：

[hi:; hi][left][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
he **left** **me** **and** **entered** **the** **cottage** **from** **which** **I** **had** **just** **come** **.**
他 左边 我 和 进入 这 小屋 从 哪个 我 有 只是 来 .

他离开我，走进了我刚才出来的小屋。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [θæŋk] [maɪ] [prɪ'zɜ:rvər] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
I **turned** **to** **thank** **my** **preserver** **,** **who** **stood** **beside** **me** **in** **the** **roadway** **.**
我 转向 到 感谢 我的 保护者 , WHO 站立 旁 我 在 这 道路 .

我转身感谢站在路边救我的人。

" [wel] , ['wɑ:tsn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hæʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" **Well** **,** **Watson** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **a** **very** **pretty** **hash** **you** **have** **made** **of** **it** **!**
" 出色地 , 沃森 , " 说 他 , " 一个 非常 漂亮的 哈希 你 有 制成 的 它 !

“好吧，华生，”他说，“你把它做成了一道非常漂亮的杂烩！”

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [naɪt]
I **rather** **think** **you** **had** **better** **come** **back** **with** **me** **to** **London** **by** **the** **night**
我 相当 思考 你 有 更好的 来 后退 和 我 到 伦敦 经过 这 夜晚
[ɪk'spres] .
express **.**
表达 .

我觉得你最好跟我一起坐夜班特快列车回伦敦。

" [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][gɑ:rb][ænd; ənd] [staɪl] ,
" **An** **hour** **afterwards** **,** **Sherlock** **Holmes** **,** **in** **his** **usual** **garb** **and** **style** **,**
" 一个 小时 然后 , 夏洛克 福尔摩斯 , 在 他的 通常 外衣 和 风格 ,

一小时后，夏洛克·福尔摩斯身着他惯常的服装和风格，

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
was **seated** **in** **my** **private** **room** **at** **the** **hotel** **.**
曾是 坐着 在 我的 私人的 房间 在 这 酒店 .

我当时坐在酒店的私人房间里。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːn] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][sɪm'plɪsəti][ɪt'self]

His	explanation	of	his	sudden	and	opportune	appearance	was	simplicity	itself
他的	解释	的	他的	突然	和	适时的	外貌	曾是	简单	本身

, [fɔːr; fər] ,

,	for	,
,	为了	,

他对自己突然且恰逢其时的出现所作的解释极其简单，因为：

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

finding	that	he	could	get	away	from	London	,
寻找	那	他	可以	得到	离开	从	伦敦	,

他发现自己可以逃离伦敦，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hed] [ˌem 'iː][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɑːbviəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] .

he	determined	to	head	me	off	at	the	next	obvious	point	of	my	travels	.
他	决定	到	头	我	离开	在	这	下一个	明显的	观点	的	我的	旅行	.

他决心在我旅途中的下一个显眼地点拦住我。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wəːkiŋmæn] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

In	the	disguise	of	a	workingman	he	had	sat	in	the	cabaret	waiting	for
在	这	伪装	的	一个	工人	他	有	卫星	在	这	歌舞表演	等待	为了

[maɪ] [ə'pɪrəns] .

my	appearance	.
我的	外貌	.

他乔装成工人，坐在夜总会里等着我出现。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [kən'sɪstənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] , "

"	And	a	singularly	consistent	investigation	you	have	made	,	my	dear	Watson	,	"
"	和	一个	单独地	持续的	调查	你	有	制成	,	我的	亲爱的	沃森	,	"

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

"你进行了一项非常连贯一致的调查，我亲爱的华生，"他说。

" [aɪ] ['kænɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['blʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	cannot	at	the	moment	recall	any	possible	blunder	which	you	have
"	我	不能	在	这	片刻	记起	任何	可能的	错误	哪个	你	有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

"我目前想不起你遗漏了什么可能的错误。"

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['evriwer]

The	total	effect	of	your	proceeding	has	been	to	give	the	alarm	everywhere
这	全部的	影响	的	你的	进行中	有	到过	到	给	这	警报	到处

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] . "

and	yet	to	discover	nothing	.	"
和	然而	到	发现	没有什么	.	"

你们的行动最终结果是到处引起恐慌，却一无所获。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['betər] , " [aɪ] ['ænsər] ['bɪtərli] .

"	Perhaps	you	would	have	done	no	better	,	"	I	answered	bitterly	.
"	也许	你	会	有	完毕	不	更好的	,	"	我	回答	苦涩地	.

"或许你做得也好不到哪儿去，"我苦涩地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [pər'hæps] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	no	'	perhaps	'	about	it	.
"	那里	是	不	-	也许	-	关于	它	.

这件事没有"或许"可言。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] .
I HAVE done better .
我 有 完毕 更好的 .

我做得更好。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɑːn] .
Here is the Hon .
这里 是 这 尊敬的 .

这是尊敬的阁下。

['filip] [griːn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['lɑːdʒər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] ,
Philip Green , who is a fellow - lodger with you in this hotel ,
菲利普 绿色的 , WHO 是 一个 同伴 - 房客 和 你 在 这 酒店 ,

菲利普·格林，他是和你一起住在这家酒店的房客，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l]
and we may find him the starting - point for a more successful
和 我们 可能 寻找 他 这 开始 - 观点 为了 一个 更多的 成功的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

我们或许能从他身上找到线索，从而展开更成功的调查。

" [ə; eɪ][kɑːrd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] ,
" A card had come up on a salver ,
" 一个 卡片 有 来 向上 在 一个 托盘 ,

“托盘上出现了一张牌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bɪrdɪd] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌem 'iː]
and it was followed by the same bearded ruffian who had attacked me
和 它 曾是 随后 经过 这 相同的 留着胡子的 痞子 WHO 有 遭到攻击 我
[ɪn][ðə; ði] [striːt] .
in the street .
在 这 街道 .

随后出现的是之前在街上袭击我的那个留着胡子的恶棍。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
He started when he saw me .
他 开始 什么时候 他 锯 我 .

他一看到我就开始行动了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ?
" What is this , Mr . Holmes ?
" 什么 是 这 , 先生 . 福尔摩斯 ?

“这是什么，福尔摩斯先生？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][noʊt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
" I had your note and I have come .
" 我 有 你的 笔记 和 我 有 来 .

“我收到了你的留言，我已经来了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ? "
But what has this man to do with the matter ? "
但 什么 有 这 男人 到 做 和 这 事情 ? "

但这个人跟这件事有什么关系呢？

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɑ:tsn] , [hu:] [ɪz] ['helpɪŋ]
" This is my old friend and associate , Dr . Watson , who is helping
" 这 是 我的 老的 朋友 和 联系 , 博士 . 沃森 , WHO 是 帮助
[ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
us in this affair .
我们 在 这 事务 .

"这是我的老朋友和同事沃森医生，他正在帮助我们处理这件事。"

" [ðə; ði]['streɪndʒər][held] [aʊt][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['sʌnbɜ:rnd] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
" The stranger held out a huge , sunburned hand , with a few words of
" 这 陌生人 握住 出去 一个 巨大的 , 晒伤 手 , 和 一个 很少 字 的
[ə'pɑ:lədʒi] .
apology .
道歉 .

陌生人伸出一只又大又晒伤的手，说了几句道歉的话。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [hɑ:rm][ju:; jʊ] .
" I hope I didn't harm you .
" 我 希望 我 没有 伤害 你 .

"我希望我没有伤害你。"

[wen] [ju:; jʊ] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [grɪp] [ʌv; əv][maɪ'self] .
When you accused me of hurting her I lost my grip of myself .
什么时候 你 被告 我 的 受伤 她 我 丢失的 我的 紧握 的 我 .

当你指责我伤害她时，我失去了理智。

[ɪn'di:d] , [aɪm][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɪn] [ði:z] [deɪz] .
Indeed , I'm not responsible in these days .
的确 , 我是 不是 负责任的 在 这些 天 .

的确，这些日子我并不负责。

[maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [laɪk] [lɪv; laɪv]['waɪɚz, 'waɪrz] .
My nerves are like live wires .
我的 神经 是 喜欢 居住 电线 .

我神经非常紧张。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] .
But this situation is beyond me .
但 这 情况 是 超过 我 .

但这情况我实在无法理解。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ɪz] ,
What I want to know , in the first place , Mr . Holmes , is ,
什么 我 想 到 知道 , 在 这 第一的 地方 , 先生 . 福尔摩斯 , 是 ,

福尔摩斯先生，我首先想知道的是：

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] . "
how in the world you came to hear of my existence at all . "
如何 在 这 世界 你 来了 到 听到 的 我的 存在 在 全部 . "

你究竟是如何得知我的存在的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [dɑ:bni] , ['leɪdi] [fræn'sɪz] ['gʌvərnəs] . "
" I am in touch with Miss Dobney , Lady Frances's governess . "
" 我 是 在 触碰 和 错过 多布尼 , 女士 弗朗西丝的 家庭教师 . "

"我与弗朗西丝夫人的家庭教师多布尼小姐有联系。"

" [oʊld] ['su:zn] [dɑ:bni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:b][kæp] !
" Old Susan Dobney with the mob cap !
" 老的 苏珊 多布尼 和 这 暴民 帽 !

"戴着暴徒帽的老苏珊·多布尼！"

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wel] . "
I remember her well . "
我 记住 她 出色地 . "

我对她印象很深。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [juː; jʊ] .
" And she remembers you .
" 和 她 记得 你 .

她还记得你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] - - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ]
It was in the days before - - before you found it better to go to South
它 曾是 在 这 天 前 - - 前 你 成立 它 更好的 到 去 到 南
['æfrɪkə] . "
Africa . "
非洲 . "

那是以前的日子——在你发现去南非更好之前的事了。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .
" Ah , I see you know my whole story .
" 啊 , 我 看 你 知道 我的 所有的 故事 .

“啊，看来你了解我的全部故事。”

[aɪ] [niːd] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I need hide nothing from you .
我 需要 隐藏 没有什么 从 你 .

我无需对你隐瞒任何事情。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ,
I swear to you , Mr . Holmes ,
我 发誓 到 你 , 先生 . 福尔摩斯 ,

我向你发誓，福尔摩斯先生，

[ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
that there never was in this world a man who loved a woman with a more
那 那里 绝不 曾是 在 这 世界 一个 男人 WHO 喜爱 一个 女士 和 一个 更多的
[ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [lʌv] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['frænsɪs] .
wholehearted love than I had for Frances .
衷心 爱 比 我 有 为了 弗朗西丝 .

世界上从来没有一个男人像我爱弗朗西丝那样全心全意地爱着一个女人。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['jʌŋstər] , [aɪ] [noʊ] - - [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] .
I was a wild youngster , I know - - not worse than others of my class .
我 曾是 一个 荒野 青少年 , 我 知道 - - 不是 更糟 比 其他的 的 我的 班级 .

我知道，我年轻时是个叛逆少年——但并不比班上其他同学更甚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] .
But her mind was pure as snow .
但 她 头脑 曾是 纯的 作为 雪 .

但她的心灵纯洁如雪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] .
She could not bear a shadow of coarseness .
她 可以 不是 熊 一个 阴影 的 粗糙度 .

她无法容忍一丝粗俗。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
So , when she came to hear of things that I had done ,
所以 , 什么时候 她 来了 到 听到 的 事物 那 我 有 完毕 ,

所以，当她听说我做过的事情后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	would	have	no	more	to	say	to	me	.
她	会	有	不	更多的	到	说	到	我	.

她不想再跟我说什么了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	yet	she	loved	me	-	-	that	is	the	wonder	of	it	!
和	然而	她	喜爱	我	-	-	那	是	这	想知道	的	它	!

然而，她却爱我——这真是不可思议！

- - [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl][hɜːr; hər] ['seɪntɪd] [deɪz] [dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ]

-	-	loved	me	well	enough	to	remain	single	all	her	sainted	days	just	for	my
-	-	喜爱	我	出色地	足够的	到	保持	单身的	全部	她	圣徒	天	只是	为了	我的

[seɪk] [ə'loʊn] .

sake	alone	.
清酒	独自的	.

她深爱着我，为了我，终其一生都保持单身。

[wen] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət]['bɑːrbərtən][aɪ]

When	the	years	had	passed	and	I	had	made	my	money	at	Barberton	I
什么时候	这	年	有	通过了	和	我	有	制成	我的	钱	在	巴伯顿	我

[θɔːt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [siːk] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] .

thought	perhaps	I	could	seek	her	out	and	soften	her	.
想法	也许	我	可以	寻找	她	出去	和	软化	她	.

多年过去，我在巴伯顿赚够了钱之后，我想也许我可以去找她，软化她的感情。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] ,

I	had	heard	that	she	was	still	unmarried	,
我	有	听到	那	她	曾是	仍然	未婚	,

我听说她还没结婚。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [loʊ'zæn] [ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl][aɪ] [nuː] .

I	found	her	at	Lausanne	and	tried	all	I	knew	.
我	成立	她	在	洛桑	和	尝试	全部	我	知道	.

我在洛桑找到了她，并尽我所能地帮助她。

[ʃiː; ʃi] ['wiːkənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

She	weakened	,	I	think	,	but	her	will	was	strong	,
她	减弱	,	我	思考	,	但	她	将要	曾是	强的	,

我认为她身体虚弱了，但她的意志依然坚强。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][aɪ] [kɔːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	when	next	I	called	she	had	left	the	town	.
和	什么时候	下一个	我	称为	她	有	左边	这	镇	.

下次我打电话给她时，她已经离开了这座城市。

[aɪ] [treɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['beɪdən] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [hɜːrd] [ðæt][hɜːr; hər][meɪd]

I	traced	her	to	Baden	,	and	then	after	a	time	heard	that	her	maid
我	追踪	她	到	巴登	,	和	然后	后	一个	时间	听到	那	她	女佣

[wʌz; wəz] [hɪr] .

was	here	.
曾是	这里	.

我一路追踪她到了巴登，过了一段时间，听说她的女仆在这里。

[aɪm][ə; eɪ] [rʌf] ['feloʊ] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] ,

I'm	a	rough	fellow	,	fresh	from	a	rough	life	,
我是	一个	粗糙的	同伴	,	新鲜的	从	一个	粗糙的	生活	,

我是一个性格粗犷的人，刚经历过一段艰苦的生活。

[ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɑ:tsn] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][dɪd][aɪ][lɔ:st][hoʊld][ʌv; əv]

and	when	Dr	.	Watson	spoke	to	me	as	he	did	I	lost	hold	of
和	什么时候	博士	.	沃森	辐	到	我	作为	他	做过	我	丢失的	抓住	的

[maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

myself	for	a	moment	.
我	为了	一个	片刻	.

当华生医生那样跟我说话时，我一时失去了理智。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs] . "

But	for	God's	sake	tell	me	what	has	become	of	the	Lady	Frances	.	"
但	为了	神的	清酒	告诉	我	什么	有	变得	的	这	女士	弗朗西丝	.	"

看在上帝的份上，告诉我弗朗西丝夫人后来怎么样了？

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , " [sed] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər]['grævəti] .

"	That	is	for	us	to	find	out	,	"	said	Sherlock	Holmes	with	peculiar	gravity	.
"	那	是	为了	我们	到	寻找	出去	,	"	说	夏洛克	福尔摩斯	和	奇特	重力	.

“这需要我们去发现，”夏洛克·福尔摩斯用一种异乎寻常的严肃语气说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌndən] [ə'dres] , ['mɪstər] . [gri:n] ? "

"	What	is	your	London	address	,	Mr	.	Green	?	"
"	什么	是	你的	伦敦	地址	,	先生	.	绿色的	?	"

格林先生，您的伦敦地址是什么？

" [ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][hoʊ'tel] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] . "

"	The	Langham	Hotel	will	find	me	.	"
"	这	朗廷	酒店	将要	寻找	我	.	"

“朗廷酒店会找到我的。”

" [ðen] [meɪ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər][ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][hænd][ɪn] [keɪs] [aɪ]

"	Then	may	I	recommend	that	you	return	there	and	be	on	hand	in	case	I
"	然后	可能	我	推荐	那	你	返回	那里	和	是	在	手	在	案件	我

[ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][ju:; jʊ] ?

should	want	you	?
应该	想	你	?

那么，我建议你回到那里待命，以防我需要你的时候能帮上忙吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [fɔ:ls] [hoʊps] ,

I	have	no	desire	to	encourage	false	hopes	,
我	有	不	欲望	到	鼓励	错误的	希望	,

我无意助长不切实际的希望。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	you	may	rest	assured	that	all	that	can	be	done	will	be	done	for	the
但	你	可能	休息	保证	那	全部	那	能	是	完毕	将要	是	完毕	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['frænsɪs] .

safety	of	Lady	Frances	.
安全	的	女士	弗朗西丝	.

但您可以放心，为了弗朗西丝夫人的安全，我们将竭尽所能。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

I	can	say	no	more	for	the	instant	.
我	能	说	不	更多的	为了	这	立即的	.

我暂时不能再多说了。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ðɪs] [kɑ:rd][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

I	will	leave	you	this	card	so	that	you	may	be	able	to	keep	in	touch	with
我	将要	离开	你	这	卡片	所以	那	你	可能	是	有能力的	到	保持	在	触碰	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我会把这张卡片留给你，以便你能够与我们保持联系。

[naʊ] , ['wɑːtsn] ,
Now , Watson ,
现在 , 沃森 ,

现在，沃森，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pæk] [jʊr; jər][bæg][aɪ] [wɪl] ['keɪb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv]
if you will pack your bag I will cable to Mrs . Hudson to make one of
如果 你 将要 盒 你的 包 我 将要 电缆 到 太太 . 哈德逊 到 制作 一 的
[hɜːr; hər][best] ['efərts] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌŋgri] ['trævələz] [æt; ət]['sɛvən] :
her best efforts for two hungry travellers at 7 :
她 最好的 努力 为了 二 饥饿的 旅行者 在 7 :

如果你收拾好行李，我会发电报给哈德森太太，让她尽力为两位饥肠辘辘的旅客安排好7点的行程。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
30 to - morrow .
- 到 - 明天 .

明天30号。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['beɪkər] [striːt] [ruːmz; rʊmz]
" A telegram was awaiting us when we reached our Baker Street rooms
" 一个 电报 曾是 等待中 我们 什么时候 我们 达到 我们的 贝克 街道 房间
,
,
,

"当我们到达贝克街的房间时，发现有一封电报在等着我们。"

[wɪtʃ] [hoʊlmz] [riːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θruː] [ə'krɔːs] [tuː; tə]
which Holmes read with an exclamation of interest and threw across to
哪个 福尔摩斯 读 和 一个 感叹 的 兴趣 和 扔 穿过 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

福尔摩斯饶有兴致地读完后，把纸条扔给了我。

" ['dʒægɪd][ɔːr][tɔːrn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] , ['beɪdən] .
" Jagged or torn , " was the message , and the place of origin , Baden .
" 锯齿状 或者 撕裂 , " 曾是 这 信息 , 和 这 地方 的 起源 , 巴登 .

"参差不齐或破损不堪"，这是信息，而产地是巴登。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] , " [hoʊlmz] ['ænsər] .
" It is everything , " Holmes answered .
" 它 是 一切 , " 福尔摩斯 回答 .

"它就是一切，"福尔摩斯回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['siːmɪŋli] [ɪ'reləvənt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['klerɪkl]
" You may remember my seemingly irrelevant question as to this clerical
" 你 可能 记住 我的 似乎 无关紧要 问题 作为 到 这 文员
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][left] [ɪr] .
gentleman's left ear .
绅士的 左边 耳朵 .

"你可能还记得我之前问的那个看似无关紧要的问题，是关于这位神职人员的左耳。"

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . "
You did not answer it . "
你 做过 不是 回答 它 . "

你没有回答。

" [aɪ][hæd; həd][left]['beɪdən][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] . "
" I had left Baden and could not inquire . "
" 我 有 左边 巴登 和 可以 不是 查询 . "

“我当时已经离开巴登，无法询问。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ][sent][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛŋglɪʃər] [eɪtʃ oʊ 'ef]
For this reason I sent a duplicate to the manager of the Englischer Hof
为了 这 原因 我 发送 一个 复制 到 这 经理 的 这 英语 霍夫
,
,
,

因此，我向英国宫廷酒店经理发送了一份副本。

[huːz] ['ænsər] [laɪz] [hɪr] . "
whose answer lies here . "
谁 回答 谎言 这里 . "

答案就在这里。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ? "
" What does it show ? "
" 什么 做 它 展示 ? "

它显示了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]
" It shows , my dear Watson , that we are dealing with an exceptionally
" 它 演出 , 我的 亲爱的 沃森 , 那 我们 是 处理 和 一个 非常
[ə'stuːt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][mæn] .
astute and dangerous man .
精明 和 危险的 男人 .

“这表明，我亲爱的华生，我们面对的是一个极其精明且危险的人。”

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪz] [nʌn] ['ʌðər]
The Rev . Dr . Shlessinger , missionary from South America , is none other
这 牧师 . 博士 . - , 传教士 从 南 美国 , 是 没有任何 其他
[ðæn; ðən]['hoʊli]['piːtəz] ,
than Holy Peters ,
比 圣 彼得斯 ,

来自南美洲的传教士施莱辛格博士，正是圣彼得。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'skruːpjələs] ['ræskəlz][ðæt] [ɔː'streɪliə] [hæz; həz]['evər] [ɪ'vɑːlvd] - - [ænd; ənd]
one of the most unscrupulous rascals that Australia has ever evolved - - and
一 的 这 最多 无良的 无赖 那 澳大利亚 有 曾经 进化 - - 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][sʌm; səm]['veri] ['fɪnɪʃt] [taɪps] .
for a young country it has turned out some very finished types .
为了 一个 年轻的 国家 它 有 转向 出去 一些 非常 完成的 类型 .

澳大利亚历史上最无耻的恶棍之一——对于一个年轻的国家来说，它已经培养出了一些非常老练的人物。

[hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['speʃəlti] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['leɪdiz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

His	particular	specialty	is	the	beguiling	of	lonely	ladies	by	playing	upon	their
他的	特别的	专业	是	这	迷人的	的	孤独	女士们	经过	玩耍	之上	他们的

[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] ,

religious	feelings	,
宗教	情怀	,

他尤其擅长利用孤独女性的宗教情感来诱惑她们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [waɪf] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [neɪmd] ['freɪzər] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði]

and	his	so	-	called	wife	,	an	Englishwoman	named	Fraser	,	is	a	worthy
和	他的	所以	-	称为	妻子	,	一个	英国女人	命名	弗雷泽	,	是	一个	值得

['helpmeɪt] .

helpmate	.
帮手	.

而他所谓的妻子，一位名叫弗雷泽的英国女子，是一位称职的贤内助。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	nature	of	his	tactics	suggested	his	identity	to	me	,
这	自然	的	他的	策略	建议	他的	身份	到	我	,

他的策略让我认出了他的身份。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] - - [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['bɪtn] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] - [faɪt] [æt; ət]

and	this	physical	peculiarity	-	-	he	was	badly	bitten	in	a	saloon	-	fight	at
和	这	身体的	特点	-	-	他	曾是	糟糕	被咬	在	一个	酒吧	-	斗争	在

['ædəleɪd] [ɪn] - - - - [kən'fɜːrmd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Adelaide	in	'	89	-	-	confirmed	my	suspicion	.
阿德莱德	在	-	-	-	-	确认的	我的	怀疑	.

而他身体上的这个怪癖——1989 年在阿德莱德的一场酒吧斗殴中被严重咬伤——证实了我的怀疑。

[ðɪs] [pʊr] ['leɪdi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɜːrn(ə)l]['kʌp(ə)l] , [huː] [wɪl] [stɪk] [æt; ət]

This	poor	lady	is	in	the	hands	of	a	most	infernal	couple	,	who	will	stick	at
这	贫穷的	女士	是	在	这	双手	的	一个	最多	地狱	夫妻	,	WHO	将要	戳	在

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

这位可怜的女士落入了极其邪恶的一对夫妇手中，他们什么都做得出来。

['wɑːtsn] .

Watson	.
沃森	.

沃森。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

That	she	is	already	dead	is	a	very	likely	supposition	.
那	她	是	已经	死的	是	一个	非常	可能	假设	.

她已经去世的可能性非常大。

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

she	is	undoubtedly	in	some	sort	of	confinement	and	unable	to	write	to
她	是	无疑	在	一些	种类	的	监禁	和	无法	到	写	到

[mɪs] [dɑːbni] [ɔːr][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] .

Miss	Dobney	or	her	other	friends	.
错过	多布尼	或者	她	其他	朋友们	.

她无疑被囚禁了起来，无法给多布尼小姐或其他朋友写信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [riːtʃt] ['lʌndən] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst]

It	is	always	possible	that	she	never	reached	London	,	or	that	she	has	passed
它	是	总是	可能的	那	她	绝不	达到	伦敦	,	或者	那	她	有	通过了

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

她有可能根本没到过伦敦，或者只是途经伦敦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,

but	the	former	is	improbable	,	as	,	with	their	system	of	registration	,
但	这	以前的	是	不太可能	,	作为	,	和	他们的	系统	的	登记	,

但前者不太可能，因为，就他们的登记制度而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [pə'liːs] ;

it	is	not	easy	for	foreigners	to	play	tricks	with	the	Continental	police	;
它	是	不是	简单的	为了	外国人	到	玩	技巧	和	这	大陆	警察	;

外国人想戏弄欧洲大陆的警察并不容易；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'laɪkli] ,

and	the	latter	is	also	unlikely	,
和	这	后者	是	还	不太可能	,

后一种情况也不太可能发生。

[æz; əz] [ðiːz] ['ruːʒɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

as	these	rouges	could	not	hope	to	find	any	other	place	where	it	would	be
作为	这些	胭脂虫	可以	不是	希望	到	寻找	任何	其他	地方	在哪里	它	会	是

[æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ʌndər] [rɪ'streɪnt] .

as	easy	to	keep	a	person	under	restraint	.
作为	简单的	到	保持	一个	人	在下面	克制	.

因为这些恶棍再也找不到比这里更容易控制人的地方了。

[ɔːl][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] ,

All	my	instincts	tell	me	that	she	is	in	London	,
全部	我的	本能	告诉	我	那	她	是	在	伦敦	,

我的直觉告诉我，她现在在伦敦。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wer] ,

but	as	we	have	at	present	no	possible	means	of	telling	where	,
但	作为	我们	有	在	展示	不	可能的	方法	的	讲述	在哪里	,

但由于我们目前没有任何办法知道具体位置，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [steps] , [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [pə'zes] ['aʊər; ɑːr]

we	can	only	take	the	obvious	steps	,	eat	our	dinner	,	and	possess	our
我们	能	仅有的	拿	这	明显的	步骤	,	吃	我们的	晚餐	,	和	具有	我们的

[soʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

souls	in	patience	.
灵魂	在	耐心	.

我们只能采取显而易见的措施，吃完晚饭，耐心地守护我们的灵魂。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [stroʊl] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [frend] [lɛ'strɑːd]

Later	in	the	evening	I	will	stroll	down	and	have	a	word	with	friend	Lestrade
之后	在	这	晚上	我	将要	漫步	向下	和	有	一个	单词	和	朋友	雷斯垂德

[æt; ət]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

at	Scotland	Yard	.
在	苏格兰	院子	.

傍晚时分，我会漫步到苏格兰场，和朋友雷斯垂德聊上几句。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'liːs] [nɔːr]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [oʊn] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

"	But	neither	the	official	police	nor	Holmes's	own	small	but	very	efficient
"	但	两者都不	这	官方的	警察	也不	福尔摩斯的	自己的	小的	但	非常	高效的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [sə'faist] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

organization	sufficed	to	clear	away	the	mystery	.
组织	足够了	到	清除	离开	这	神秘	.

“但是，无论是官方警察还是福尔摩斯自己规模虽小但效率极高的组织，都未能解开这个谜团。”

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz][wiː; wi] [sɔːt] [wɜːr; wər][æz; əz]

Amid	the	crowded	millions	of	London	the	three	persons	we	sought	were	as
之中	这	挤	百万	的	伦敦	这	三	人	我们	寻求	是	作为

[kəm'pliːtli] [ə'blitəreitid][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [lɪvd] .

completely	obliterated	as	if	they	had	never	lived	.
完全地	彻底摧毁	作为	如果	他们	有	绝不	居住地	.

在熙熙攘攘的伦敦人群中，我们寻找的三个人却完全消失得无影无踪，仿佛从未存在过一样。

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər][traɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] .

Advertisements	were	tried	,	and	failed	.
广告	是	尝试	,	和	失败的	.

我们尝试过广告宣传，但失败了。

[kluːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][led][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Clues	were	followed	,	and	led	to	nothing	.
线索	是	随后	,	和	引领	到	没有什么	.

我们追踪了线索，但一无所获。

['evri] ['krɪmɪn(ə)l][rɪ'zɔːrt] [wɪtʃ] - [maɪt] ['friːkwənt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][veɪn] .

Every	criminal	resort	which	Shlessinger	might	frequent	was	drawn	in	vain	.
每一个	刑事	采取	哪个	-	可能	频繁	曾是	绘制	在	徒劳	.

施莱辛格可能经常光顾的每一个犯罪场所都被徒劳地描绘了出来。

[hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	old	associates	were	watched	,	but	they	kept	clear	of	him	.
他的	老的	同事	是	观看	,	但	他们	保留	清除	的	他	.

他以前的同伙都被人监视着，但他们都避开了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['helpləs] [sə'spens] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ]

And	then	suddenly	,	after	a	week	of	helpless	suspense	there	came	a	flash
和	然后	突然	,	后	一个	星期	的	无助	悬念	那里	来了	一个	闪光

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

然后，在经历了长达一周的焦急等待后，突然间，一道曙光闪过。

[ə; eɪ]['sɪlvər] - [ænd; ənd] - ['brɪliənt] ['pendənt] [ʌv; əv][oʊld] ['spænɪʃ] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːnd]

A	silver	-	and	-	brilliant	pendant	of	old	Spanish	design	had	been	pawned
一个	银	-	和	-	杰出的	吊坠	的	老的	西班牙语	设计	有	到过	典当

[æt; ət] - , [ɪn] ['westmɪnstər] [roʊd] .

at	Bovington's	,	in	Westminster	Road	.
在	-	,	在	威斯敏斯特	路	.

一枚银光闪闪、设计古老的西班牙风格吊坠在威斯敏斯特路的博文顿典当行被当掉了。

[ðə; ði] ['pɔːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn][ʌv; əv] ['klerɪkl] [ə'pɪrəns] .

The	pawner	was	a	large	,	clean	-	shaven	man	of	clerical	appearance	.
这	典当人	曾是	一个	大的	,	干净的	-	剃光	男人	的	文员	外貌	.

典当者身材高大，面容清秀，看起来像个神职人员。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɜːr; wər] [dɪ'mɑːnstrəbli] [fɔːls] .

His	name	and	address	were	demonstrably	false	.
他的	姓名	和	地址	是	明显地	错误的	.

他的姓名和地址显然是假的。

[ðə; ði] [ɪr] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðæt] [ʌv; əv]

The	ear	had	escaped	notice	,	but	the	description	was	surely	that	of
这	耳朵	有	逃脱	注意	,	但	这	描述	曾是	一定	那	的

-

Shlessinger	.
-	.

那只耳朵没有引起注意，但描述的内容肯定与施莱辛格的耳朵相符。

[θriː] [taɪmz] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['bɪrdɪd] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm] [kɔːld] [fɔːr; fər]

Three	times	had	our	bearded	friend	from	the	Langham	called	for
三	时代	有	我们的	留着胡子的	朋友	从	这	朗廷	称为	为了

[nuːz] - - [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'veləpmənt] .

news	-	-	the	third	time	within	an	hour	of	this	fresh	development	.
消息	-	-	这	第三	时间	之内	一个	小时	的	这	新鲜的	发展	.

我们那位来自朗廷酒店的留着胡子的朋友三次打电话询问消息——第三次是在这一新进展发生后的一个小时内。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [luːsər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] .

His	clothes	were	getting	looser	on	his	great	body	.
他的	衣服	是	获得	松散	在	他的	伟大的	身体	.

他的衣服在他魁梧的身材上变得越来越宽松。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

He	seemed	to	be	wilting	away	in	his	anxiety	.
他	似乎	到	是	枯萎	离开	在	他的	焦虑	.

他似乎在焦虑中渐渐消沉下去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][weɪl] .

"	If	you	will	only	give	me	something	to	do	!	"	was	his	constant	wail	.
"	如果	你	将要	仅有的	给	我	某物	到	做	!	"	曾是	他的	持续的	哀号	.

"只要给我安排点事做就行了！"他不停地哀求着。

[æt; ət][læst] [hoʊlmz] [kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] .

At	last	Holmes	could	oblige	him	.
在	最后的	福尔摩斯	可以	必须	他	.

最终，福尔摩斯能够满足他的要求。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɑːn] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	He	has	begun	to	pawn	the	jewels	.
"	他	有	开始	到	典当	这	珠宝	.

他已经开始典当珠宝了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][hɪm; ɪm][naʊ] . "

We	should	get	him	now	.	"
我们	应该	得到	他	现在	.	"

我们应该现在就把他抓起来。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] ['eni][hɑːrm][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs] ?

"	But	does	this	mean	that	any	harm	has	befallen	the	Lady	Frances	?
"	但	做	这	意思是	那	任何	伤害	有	发生	这	女士	弗朗西丝	?

但这是否意味着弗朗西丝夫人受到了任何伤害呢?

" [hoʊlmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['greɪvli] .

"	Holmes	shook	his	head	very	gravely	.
"	福尔摩斯	摇晃	他的	头	非常	严重地	.

福尔摩斯神情严肃地摇了摇头。

" [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][held][hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,

"	Supposing	that	they	have	held	her	prisoner	up	to	now	,
"	假如	那	他们	有	握住	她	囚犯	向上	到	现在	,

"假设他们一直把她囚禁至今，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][let][hɜːr; hər] [luːs] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .

it	is	clear	that	they	cannot	let	her	loose	without	their	own	destruction	.
它	是	清除	那	他们	不能	让	她	松动的	没有	他们的	自己的	破坏	.

很明显，他们如果放了她，就会自取灭亡。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] . "

We	must	prepare	for	the	worst	.	"
我们	必须	准备	为了	这	最差	.	"

我们必须做好最坏的打算。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

“我能做些什么？ ”

" [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] ? "

"	These	people	do	not	know	you	by	sight	?	"
"	这些	人们	做	不是	知道	你	经过	视线	?	"

“这些人都不认识你吗？ ”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɔːnbroʊkər] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

"	It	is	possible	that	he	will	go	to	some	other	pawnbroker	in	the	future	.
"	它	是	可能的	那	他	将要	去	到	一些	其他	当铺老板	在	这	未来	.

“他将来有可能去其他当铺典当。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][bɪˈgɪn] [əˈgen] .

In	that	case	,	we	must	begin	again	.
在	那	案件	,	我们	必须	开始	再次	.

既然如此，我们就得重新开始了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [praɪs][ænd; ənd][noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] ,

On	the	other	hand	,	he	has	had	a	fair	price	and	no	questions	asked	,
在	这	其他	手	,	他	有	有	一个	公平的	价格	和	不	问题	问	,

另一方面，他得到了一个合理的价格，而且没有被问任何问题。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈredi] - [ˈmʌni] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] -

so	if	he	is	in	need	of	ready	-	money	he	will	probably	come	back	to	Bovington's
所以	如果	他	是	在	需要	的	准备好	-	钱	他	将要	大概	来	后退	到	-

.

:

.

所以如果他急需用钱，他很可能会回到博文顿那里。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][weɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

I	will	give	you	a	note	to	them	,	and	they	will	let	you	wait	in	the	shop	.
我	将要	给	你	一个	笔记	到	他们	,	和	他们	将要	让	你	等待	在	这	店铺	.

我会给你留个字条，他们会让你在店里等。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

If	the	fellow	comes	you	will	follow	him	home	.
如果	这	同伴	来	你	将要	跟随	他	家	.

如果他来了，你就跟着他回家。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɪndɪˈskreʃn] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [noʊ] [ˈvaɪələns] .

But	no	indiscretion	,	and	,	above	all	,	no	violence	.
但	不	轻率	,	和	,	多于	全部	,	不	暴力	.

但绝不能有任何轻率行为，尤其绝不能有暴力行为。

[aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [step] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

I	put	you	on	your	honour	that	you	will	take	no	step	without	my	knowledge	and
我	放	你	在	你的	荣誉	那	你	将要	拿	不	步	没有	我的	知识	和

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

我以我的荣誉担保，未经我的知情和同意，你不会采取任何行动。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ɑːn] .

"	For	two	days	the	Hon	.
"	为了	二	天	这	尊敬的	.

“尊敬的先生/女士连续两天……”

['filip] [griːn] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,

Philip	Green	(	he	was	,	I	may	mention	,
菲利普	绿色的	(	他	曾是	,	我	可能	提到	,

菲利普·格林（顺便提一下，他是……）

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['æzɔf]

the	son	of	the	famous	admiral	of	that	name	who	commanded	the	Sea	of	Azof
这	儿子	的	这	著名的	上将	的	那	姓名	WHO	命令	这	海	的	阿佐夫

[fliːt] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'miːən] [wɔːr]) [brɔːt] [ˌjuː 'es] [noʊ] [nuːz] .

fleet	in	the	Crimean	War	)	brought	us	no	news	.
舰队	在	这	克里米亚	战争	)	带来	我们	不	消息	.

这位在克里米亚战争中指挥亚速海舰队的著名海军上将的儿子没有给我们带来任何消息。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [peɪl] , ['tremblɪŋ]

On	the	evening	of	the	third	he	rushed	into	our	sitting	-	room	,	pale	,	trembling
在	这	晚上	的	这	第三	他	匆忙	进入	我们的	坐着	-	房间	,	苍白	,	发抖

,

,

,

三日傍晚，他脸色苍白，浑身颤抖地冲进我们的客厅。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	every	muscle	of	his	powerful	frame	quivering	with	excitement	.
和	每一个	肌肉	的	他的	强大的	框架	颤抖	和	激动	.

他强壮的身体每一块肌肉都因兴奋而颤抖。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] !

"	We	have	him	!
"	我们	有	他	!

我们抓到他了！

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] !

We	have	him	!
我们	有	他	!

我们抓到他了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	was	incoherent	in	his	agitation	.
他	曾是	语无伦次	在	他的	搅动	.

他激动得语无伦次。

[hoʊlmz] [suːðd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

Holmes	soothed	him	with	a	few	words	and	thrust	him	into	an	armchair	.
福尔摩斯	舒缓	他	和	一个	很少	字	和	推力	他	进入	一个	扶手椅	.

福尔摩斯说了几句话安抚了他，然后把他推进了扶手椅里。

" [kʌm] , [naʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	,	now	,	give	us	the	order	of	events	,	"	said	he	.
"	来	,	现在	,	给	我们	这	命令	的	活动	,	"	说	他	.

“来吧，把事情的经过说清楚，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	She	came	only	an	hour	ago	.
"	她	来了	仅有的	一个	小时	前	.

她一个小时前才到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] , [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pendənt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ]

It	was	the	wife	,	this	time	,	but	the	pendant	she	brought	was	the	fellow
它	曾是	这	妻子	,	这	时间	,	但	这	吊坠	她	带来	曾是	这	同伴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

这次是妻子带来的，但她带来的吊坠却是另一个人的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['ferɪt] [aɪz] . "

She	is	a	tall	,	pale	woman	,	with	ferret	eyes	.	"
她	是	一个	高的	,	苍白	女士	,	和	雪貂	眼睛	.	"

她身材高挑，皮肤苍白，长着一双雪貂一样的眼睛。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] , " [sed] [hoʊlmz] .

"	That	is	the	lady	,	"	said	Holmes	.
"	那	是	这	女士	,	"	说	福尔摩斯	.

“那就是那位女士，”福尔摩斯说。

" [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

"	She	left	the	office	and	I	followed	her	.
"	她	左边	这	办公室	和	我	随后	她	.

她离开了办公室，我跟着她走了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɛnɪŋtən] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	walked	up	the	Kennington	Road	,	and	I	kept	behind	her	.
她	步行	向上	这	肯宁顿	路	,	和	我	保留	在后面	她	.

她沿着肯宁顿路走去，我跟在她身后。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

Presently	she	went	into	a	shop	.
目前	她	去	进入	一个	店铺	.

她随后走进了一家商店。

['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] .

Mr	.	Holmes	,	it	was	an	undertaker's	.
先生	.	福尔摩斯	,	它	曾是	一个	殡仪馆的	.

霍姆斯先生，那是殡仪馆的。

" [maɪ] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] .

"	My	companion	started	.
"	我的	伴侣	开始	.

我的同伴开始了。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ðæt] ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][soʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][koʊld] [greɪ]
" he asked in that vibrant voice which told of the fiery soul behind the cold gray
" 他 问 在 那 充满活力 嗓音 哪个 讲述 的 这 火热 灵魂 在后面 这 寒冷的 灰色的
[feɪs] .
face .
脸 .

"他用那充满活力的声音问道，那声音透露出他冷漠灰色的脸庞背后隐藏着一颗炽热的灵魂。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] .
" She was talking to the woman behind the counter .
" 她 曾是 说 到 这 女士 在后面 这 柜台 .

她当时正在和柜台后面的女人说话。

[aɪ] ['entərd] [æz; əz] [wel] .
I entered as well .
我 进入 作为 出色地 .

我也参加了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , - [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
' It is late , ' I heard her say , or words to that effect .
- 它 是 晚的 , - 我 听到 她 说 , 或者 字 到 那 影响 .

"时间不早了，"我听到她说，或者类似的话。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzɪŋ][hɜːr'self] .
The woman was excusing herself .
这 女士 曾是 借口 她自己 .

那名女子正在找借口离开。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' It should be there before now , ' she answered .
- 它 应该 是 那里 前 现在 , - 她 回答 .

"应该早就到了，"她回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] , ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] . -
' It took longer , being out of the ordinary . '
- 它 采取 更长 , 存在 出去 的 这 普通的 . -

"因为情况特殊，所以花费的时间更长。"

[ðeɪ] [bəuθ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
They both stopped and looked at me , so I asked some questions and
他们 两个都 停止 和 看起来 在 我 , 所以 我 问 一些 问题 和
[ðen] [left][ðə; ði] [ʃɑːp] . "
then left the shop . "
然后 左边 这 店铺 . "

他们俩都停下来看着我，所以我问了几个问题，然后就离开了商店。

" [juː; jʊ][dɪd] ['eksələntli] [wel] .
" You did excellently well .
" 你 做过 非常出色 出色地 .

你做得非常出色。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? "
What happened next ? "
什么 发生 下一个 ? "

接下来发生了什么?

" [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .
" The woman came out , but I had hid myself in a doorway .
" 这 女士 来了 出去 , 但 我 有 隐藏 我 在 一个 门口 .

"那女人出来了，但我躲在门口。"

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Her	**suspicions**	**had**	**been**	**aroused**	**,**	**I**	**think**	**,**	**for**	**she**	**looked**	**round**	**her**	**.**
她	怀疑	有	到过	被唤醒	,	我	思考	,	为了	她	看起来	圆形的	她	.

我想，她起了疑心，因为她环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

Then	**she**	**called**	**a**	**cab**	**and**	**got**	**in**	**.**
然后	她	称为	一个	出租车	和	得到	在	.

然后她叫了辆出租车，上了车。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

I	**was**	**lucky**	**enough**	**to**	**get**	**another**	**and**	**so**	**to**	**follow**	**her**	**.**
我	曾是	幸运的	足够的	到	得到	其他	和	所以	到	跟随	她	.

我很幸运地又得到了一个，所以就跟着她走了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [æt; ət][læst][æt; ət][noʊ] . - , ['poʊltni] [skwer] , ['brɪkstən] .

She	**got**	**down**	**at**	**last**	**at**	**No**	**.**	**36**	**,**	**Poultney**	**Square**	**,**	**Brixton**	**.**
她	得到	向下	在	最后的	在	不	.	-	,	普尔特尼	正方形	,	布里克斯顿	.

她最终在布里克斯顿波特尼广场36号下了车。

[aɪ][droʊv][pæst] , [left][maɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

I	**drove**	**past**	**,**	**left**	**my**	**cab**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**square**	**,**	**and**	**watched**	**the**
我	驾驶	过去的	,	左边	我的	出租车	在	这	角落	的	这	正方形	,	和	观看	这

[haʊs] . "

house	**.**	**"**
房子	.	"

我开车经过，把出租车停在广场拐角处，然后看着那栋房子。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**anyone**	**?**	**"**
"	做过	你	看	任何人	?	"

你看到任何人了吗?

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['dɑːrknəs] [seɪv] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

"	**The**	**windows**	**were**	**all**	**in**	**darkness**	**save**	**one**	**on**	**the**	**lower**	**floor**	**.**
"	这	视窗	是	全部	在	黑暗	节省	一	在	这	降低	地面	.

“除了底层的一扇窗户外，其他窗户都漆黑一片。”

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn] .

The	**blind**	**was**	**down**	**,**	**and**	**I**	**could**	**not**	**see**	**in**	**.**
这	瞎的	曾是	向下	,	和	我	可以	不是	看	在	.

百叶窗拉下来了，我看不见里面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] ,

I	**was**	**standing**	**there**	**,**	**wondering**	**what**	**I**	**should**	**do**	**next**	**,**
我	曾是	常设	那里	,	好奇	什么	我	应该	做	下一个	,

我站在那里，想着接下来该怎么办。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [væn] [droʊv] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

when	**a**	**covered**	**van**	**drove**	**up**	**with**	**two**	**men**	**in**	**it**	**.**
什么时候	一个	涵盖	货车	驾驶	向上	和	二	男人	在	它	.

这时，一辆带篷厢式货车驶来，车里有两个男人。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

They	**descended**	**,**	**took**	**something**	**out**	**of**	**the**	**van**	**,**
他们	下降	,	采取	某物	出去	的	这	货车	,

他们下了车，从货车里拿出了什么东西，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .

and	**carried**	**it**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**hall**	**door**	**.**
和	携带	它	向上	这	步骤	到	这	大厅	门	.

然后把它抱上台阶，走到大厅门口。

['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːfɪn] . "

Mr	**.**	**Holmes**	**,**	**it**	**was**	**a**	**coffin**	**.**	**"**
先生	.	福尔摩斯	,	它	曾是	一个	棺材	.	"

霍姆斯先生，那是一口棺材。

" [ɑː] ! "

"	**Ah**	**!**	**"**
"	啊	!	"

“啊！”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

"	**For**	**an**	**instant**	**I**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**rushing**	**in**	**.**
"	为了	一个	立即的	我	曾是	在	这	观点	的	匆忙	在	.

“那一瞬间，我差点就冲了进去。”

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .

The	**door**	**had**	**been**	**opened**	**to**	**admit**	**the**	**men**	**and**	**their**	**burden**	**.**
这	门	有	到过	打开	到	承认	这	男人	和	他们的	负担	.

门已经打开，让这些人以及他们的行李进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**opened**	**it**	**.**
它	曾是	这	女士	WHO	有	打开	它	.

打开它的是那个女人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

But	**as**	**I**	**stood**	**there**	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**me**	**,**
但	作为	我	站立	那里	她	捕捉	一个	一瞥	的	我	,

但我站在那里时，她瞥见了我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**think**	**that**	**she**	**recognized**	**me**	**.**
和	我	思考	那	她	认可	我	.

我觉得她认出我了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	**saw**	**her**	**start**	**,**	**and**	**she**	**hastily**	**closed**	**the**	**door**	**.**
我	锯	她	开始	,	和	她	草草	关闭	这	门	.

我看到她吓了一跳，然后匆匆关上了门。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	**remembered**	**my**	**promise**	**to**	**you**	**,**	**and**	**here**	**I**	**am**	**.**	**"**
我	记得	我的	承诺	到	你	,	和	这里	我	是	.	"

我记得我对你的承诺，所以我来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eksələnt] [wɜːrk] , " [sed] [hoʊlmz] , ['skrɪblɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ə'pɑːn][ə; eɪ]

"	**You**	**have**	**done**	**excellent**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Holmes**	**,**	**scribbling**	**a**	**few**	**words**	**upon**	**a**
"	你	有	完毕	出色的	工作	,	"	说	福尔摩斯	,	涂鸦	一个	很少	字	之上	一个

[hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

half	**-**	**sheet**	**of**	**paper**	**.**
一半	-	床单	的	纸	.

“你做得非常出色，”福尔摩斯一边说着，一边在一张半张纸上潦草地写下几个字。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ['liːg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ,

"	**We**	**can**	**do**	**nothing**	**legal**	**without**	**a**	**warrant**	**,**
"	我们	能	做	没有什么	合法的	没有	一个	保证	,

没有搜查令，我们什么合法的事情都做不了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] [best][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [noʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	you	can	serve	the	cause	best	by	taking	this	note	down	to	the
和	你	能	服务	这	原因	最好的	经过	采取	这	笔记	向下	到	这

[ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn] .

authorities	and	getting	one	.
当局	和	获得	一	.

你最好把这张纸条交给有关部门，让他们也办一个。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

There	may	be	some	difficulty	,
那里	可能	是	一些	困难	,

可能会有些困难，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	I	should	think	that	the	sale	of	the	jewellery	should	be	sufficient	.
但	我	应该	思考	那	这	销售	的	这	首饰	应该	是	充足的	.

但我认为出售珠宝的收入应该足够了。

[lɛ'strɑːd] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ɔːl] ['diːteɪlz] . "

Lestrade	will	see	to	all	details	.	"
雷斯垂德	将要	看	到	全部	细节	.	"

雷斯垂德会处理所有细节。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['mɜːrdər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

"	But	they	may	murder	her	in	the	meanwhile	.
"	但	他们	可能	谋杀	她	在	这	同时	.

但他们在此期间可能会杀害她。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['kɔːfɪn] [miːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər]

What	could	the	coffin	mean	,	and	for	whom	could	it	be	but	for
什么	可以	这	棺材	意思是	,	和	为了	谁	可以	它	是	但	为了

[hɜːr; hər] ? "

her	?	"
她	?	"

这口棺材究竟意味着什么？除了她，还能是给谁的？

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstər] . [griːn] .

"	We	will	do	all	that	can	be	done	,	Mr	.	Green	.
"	我们	将要	做	全部	那	能	是	完毕	,	先生	.	绿色的	.

格林先生，我们会尽一切努力。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] .

Not	a	moment	will	be	lost	.
不是	一个	片刻	将要	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

Leave	it	in	our	hands	.
离开	它	在	我们的	双手	.

交给我们吧。

[naʊ] ['wɑːtsn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

Now	Watson	,	"	he	added	as	our	client	hurried	away	,
现在	沃森	,	"	他	额外	作为	我们的	客户	慌忙	离开	,

“现在沃森，”他补充道，此时我们的客户已经匆匆离开。

" [hiː; hi] [wɪl] [set][ðə; ði]['regjələr]['fɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

"	he	will	set	the	regular	forces	on	the	move	.
"	他	将要	放	这	常规的	力量	在	这	移动	.

他将调动正规军行动。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][iˈregjuːləz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪn]

We	are	,	as	usual	,	the	irregulars	,	and	we	must	take	our	own	line
我们	是	,	作为	通常	,	这	不规则	,	和	我们	必须	拿	我们的	自己的	线

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

我们一如既往地属于非正规军，我们必须采取自己的行动路线。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][soʊ] ['despərət] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstriːm] ['meʒərz] [ɑːr; ər]

The	situation	strikes	me	as	so	desperate	that	the	most	extreme	measures	are
这	情况	罢工	我	作为	所以	绝望的	那	这	最多	极端	措施	是

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

在我看来，情况已经非常危急，采取最极端的措施也是合理的。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['poʊltniˌ] [skwer] .

Not	a	moment	is	to	be	lost	in	getting	to	Poultney	Square	.
不是	一个	片刻	是	到	是	丢失的	在	获得	到	普尔特尼	正方形	.

前往普尔特尼广场的路上，一刻也不能耽搁。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

"	Let	us	try	to	reconstruct	the	situation	,
"	让	我们	尝试	到	重建	这	情况	,

让我们试着重现一下当时的情形，

" [sed] [hiː; hi][æz; əz][wiː; wi] [droʊv] ['swɪftli] [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]['oʊvər]

"	said	he	as	we	drove	swiftly	past	the	Houses	of	Parliament	and	over
"	说	他	作为	我们	驾驶	迅速地	过去的	这	房屋	的	议会	和	超过

['westmɪnstər] [brɪdʒ] .

Westminster	Bridge	.
威斯敏斯特	桥	.

"他一边说着，一边驾车快速驶过国会大厦，穿过威斯敏斯特桥。"

" [ðiːz] ['vilənz] [hæv; həv] [kəukst] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] ['leɪdi][tuː; tə] ['lʌndən] , ['æftər][fɜːrst]['eɪliːəˌneɪtɪŋ]

"	These	villains	have	coaxed	this	unhappy	lady	to	London	,	after	first	alienating
"	这些	反派	有	哄骗	这	不开心	女士	到	伦敦	,	后	第一的	疏离的

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l][meɪd] .

her	from	her	faithful	maid	.
她	从	她	忠实	女佣	.

"这些恶棍先是离间了这位不幸的女士和她忠诚的女仆，然后哄骗她来到伦敦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['eni] ['letərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'septid] .

If	she	has	written	any	letters	they	have	been	intercepted	.
如果	她	有	书面	任何	信件	他们	有	到过	截获	.

如果她写过信，那肯定都被截获了。

[θruː] [sʌm; səm] [kənˈfedərət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] .

Through	some	confederate	they	have	engaged	a	furnished	house	.
通过	一些	南方邦联	他们	有	已订婚的	一个	提供	房子	.

他们通过某个同盟者租下了一间带家具的房子。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Once	inside	it	,	they	have	made	her	a	prisoner	,
一次	里面	它	,	他们	有	制成	她	一个	囚犯	,

她一旦进入其中，就成了他们的囚犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['dʒu:əlri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
and **they** **have** **become** **possessed** **of** **the** **valuable** **jewellery** **which** **has** **been**
和 他们 有 变得 拥有 的 这 有价值的 首饰 哪个 有 到过
[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
their **object** **from** **the** **first** **.**
他们的 目的 从 这 第一的 .

他们终于拥有了他们从一开始就梦寐以求的珍贵珠宝。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sel] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [si:mz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Already **they** **have** **begun** **to** **sell** **part** **of** **it** **,** **which** **seems** **safe** **enough** **to**
已经 他们 有 开始 到 卖 部分 的 它 , 哪个 似乎 安全的 足够的 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们已经开始出售部分股份，在他们看来这似乎很安全。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪt] .
since **they** **have** **no** **reason** **to** **think** **that** **anyone** **is** **interested** **in** **the** **lady's** **fate** **.**
自从 他们 有 不 原因 到 思考 那 任何人 是 感兴趣的 在 这 女士的 命运 .

因为他们没有理由认为有人会关心这位女士的命运。

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'li:st] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] .
When **she** **is** **released** **she** **will** **,** **of** **course** **,** **denounce** **them** **.**
什么时候 她 是 发布 她 将要 , 的 课程 , 声讨 他们 .

她获释后，当然会谴责他们。

['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'li:st] .
Therefore **,** **she** **must** **not** **be** **released** **.**
所以 , 她 必须 不是 是 发布 .

因此，她绝不能被释放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər]['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [fər'evər] .
But **they** **cannot** **keep** **her** **under** **lock** **and** **key** **forever** **.**
但 他们 不能 保持 她 在下面 锁 和 钥匙 永远 .

但他们不可能永远把她关起来。

[soʊ]['mɜ:rdər][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n] . "
So **murder** **is** **their** **only** **solution** **.** **"**
所以 谋杀 是 他们的 仅有的 解决方案 . "

所以，谋杀成了他们唯一的解决办法。

" [ðæt] [si:mz] ['veri] [klɪr] . "
" **That** **seems** **very** **clear** **.** **"**
" 那 似乎 非常 清除 . "

“这一点很清楚。”

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
" **Now** **we** **will** **take** **another** **line** **of** **reasoning** **.**
" 现在 我们 将要 拿 其他 线 的 推理 .

现在我们将采用另一种推理思路。

[wen] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [tu:] ['seprət] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['wɑ:tsn] ,
When **you** **follow** **two** **separate** **chains** **of** **thought** **,** **Watson** **,**
什么时候 你 跟随 二 分离 链条 的 想法 , 沃森 ,

华生，当你同时思考两条不同的思路时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prɑ:ksɪmət] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
you **will** **find** **some** **point** **of** **intersection** **which** **should** **approximate** **to** **the** **truth** **.**
你 将要 寻找 一些 观点 的 路口 哪个 应该 近似 到 这 真相 .

你会找到一些交点，这些交点应该接近真相。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [naʊ] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːfɪn][ænd; ənd]['ɑːrgjuː]

We	will	start	now	,	not	from	the	lady	but	from	the	coffin	and	argue
我们	将要	开始	现在	，	不是	从	这	女士	但	从	这	棺材	和	争论

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

现在，我们不是从这位女士开始，而是从棺材开始，倒叙讨论。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [pruːvz] , [aɪ] [fɪr] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ded] .

That	incident	proves	,	I	fear	,	beyond	all	doubt	that	the	lady	is	dead	.
那	事件	证明	，	我	害怕	，	超过	全部	怀疑	那	这	女士	是	死的	.

恐怕，那件事已经无可辩驳地证明这位女士已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrθədɑːks]['beriəl][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

It	points	also	to	an	orthodox	burial	with	proper	accompaniment	of	medical
它	积分	还	到	一个	正统	葬礼	和	恰当的	伴奏	的	医疗的

[sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n] .

certificate	and	official	sanction	.
证书	和	官方的	制裁	.

这也表明将按照正统习俗进行葬礼，并附有医疗证明和官方批准。

[hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi] [bɪn] ['ɑːbviəsli] ['məːdəd] ,

Had	the	lady	been	obviously	murdered	,
有	这	女士	到过	明显地	被谋杀	,

如果这位女士显然是被谋杀的，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .

they	would	have	buried	her	in	a	hole	in	the	back	garden	.
他们	会	有	埋葬	她	在	一个	洞	在	这	后退	花园	.

他们会把她埋在后花园的坑里。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔːl][ɪz]['oʊpən][ænd; ənd]['regjələr] .

But	here	all	is	open	and	regular	.
但	这里	全部	是	打开	和	常规的	.

但这里一切都公开透明，井然有序。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

['ʃʊrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz] [di'siːvd]

Surely	that	they	have	done	her	to	death	in	some	way	which	has	deceived
一定	那	他们	有	完毕	她	到	死亡	在	一些	方式	哪个	有	受骗

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['sɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][end] - - ['pɔɪzənɪŋ] ,

the	doctor	and	simulated	a	natural	end	-	-	poisoning	,
这	医生	和	模拟	一个	自然的	结尾	-	-	中毒	,

他们肯定用某种方法害死了她，这种方法欺骗了医生，伪装成自然死亡——比如中毒。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][let][ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [ən'les] [hiː; hi]

And	yet	how	strange	that	they	should	ever	let	a	doctor	approach	her	unless	he
和	然而	如何	奇怪的	那	他们	应该	曾经	让	一个	医生	方法	她	除非	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'fedərət] ,

were	a	confederate	,
是	一个	南方邦联	,

然而，除非是同盟军成员，否则他们竟然会允许医生接近她，这真是太奇怪了。

[wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['kredəb(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
which is hardly a credible proposition . "
哪个 是 几乎 一个 可信的 主张 . "

这很难让人信服。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] ? "
" Could they have forged a medical certificate ? "
" 可以 他们 有 锻造 一个 医疗的 证书 ? "

"他们是否有可能伪造了医疗证明？"

" ['deɪndʒərəs] , ['wɑːtsn] , ['veri] ['deɪndʒərəs] .
" Dangerous , Watson , very dangerous .
" 危险的 , 沃森 , 非常 危险的 .

"危险，沃森，非常危险。"

[noʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðæt] .
No , I hardly see them doing that .
不 , 我 几乎 看 他们 正在做 那 .

不，我几乎没见过他们这样做。

[pʊl] [ʌp] , ['kæbi] !
Pull up , cabby !
拉 向上 , 出租车司机 !

出租车司机，停车！

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] .
This is evidently the undertaker's , for we have just passed the pawnbroker's .
这 是 显然 这 殡仪馆的 , 为了 我们 有 只是 通过了 这 当铺老板 .

这显然是殡仪馆的，因为我们刚刚经过了当铺。

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , ['wɑːtsn] ?
Would you go in , Watson ?
会 你 去 在 , 沃森 ?

华生，你愿意进去吗?

[jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [in'spaiəz] ['kɑːnfɪdəns] .
Your appearance inspires confidence .
你的 外貌 鼓舞人心 信心 .

你的外表给人以自信的感觉。

[æsk] [wʌt] ['aʊər][ðə; ði] ['poʊltni] [skwer] ['fjuːnərəl] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Ask what hour the Poultney Square funeral takes place to - morrow .
问 什么 小时 这 普尔特尼 正方形 葬礼 需要 地方 到 - 明天 .

询问明天在普尔特尼广场举行的葬礼几点开始。

" [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
" The woman in the shop answered me without hesitation that it was to
" 这 女士 在 这 店铺 回答 我 没有 犹豫 那 它 曾是 到
[biː; bi][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
be at eight o'clock in the morning .
是 在 八 点钟 在 这 早晨 .

店里的那位女士毫不犹豫地回答我说，时间是早上八点。

" [juː; jʊ] [siː] , ['wɑːtsn] , [noʊ] ['mɪstəri] ; ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] - [bɔːrd] !
" You see , Watson , no mystery ; everything above - board !
" 你 看 , 沃森 , 不 神秘 ; 一切 多于 - 木板 !

"你看，沃森，这没什么神秘的；一切都光明正大！"

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði]['liːg(ə)l][fɔːrmz][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,
In some way the legal forms have undoubtedly been complied with ,
在 一些 方式 这 合法的 表格 有 无疑 到过 遵命 和 ,

在某种程度上，法律形式无疑已经得到遵守。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] .

and	**they**	**think**	**that**	**they**	**have**	**little**	**to**	**fear**	**.**
和	他们	思考	那	他们	有	小的	到	害怕	.

他们认为自己没什么好怕的。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt] ['frʌntl] [ə'tæk] .

Well	**,**	**there's**	**nothing**	**for**	**it**	**now**	**but**	**a**	**direct**	**frontal**	**attack**	**.**
出色地	,	有	没有什么	为了	它	现在	但	一个	直接的	正面	攻击	.

现在除了正面进攻别无他法了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɑːrmd] ? "

Are	**you**	**armed**	**?**	**"**
是	你	武装	?	"

你们有武器吗?

" [maɪ] [stɪk] ! "

"	**My**	**stick**	**!**	**"**
"	我的	戳	!	"

“我的棍子！”

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . -

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**strong**	**enough**	**.**	**'**
"	出色地	,	出色地	,	我们	将	是	强的	足够的	.	-

“好吧，好吧，我们会足够强大的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪(The Disappearance of Lady Frances Carfax)

[θraɪs] [ɪz][hiː; hi] [ɑːrmd] [huː] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [dʒʌst] . -
Thrice is he armed who hath his quarrel just . '
三次 是 他 武装 WHO 有 他的 争吵 只是 . -

凡有正当理由争吵者，必备三倍之力。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
We simply can't afford to wait for the police or to keep within the four corners of the law .
我们 简单地 不能 买得起 到 等待 为了 这 警察 或者 到 保持 之内 这 四 角落 的 这 法律 .

我们根本等不起警察，也等不起守规矩。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [ɔːf] , ['kæbi] .
You can drive off , cabby .
你 能 驾驶 离开 , 出租车司机 .

你可以开车走了，出租车司机。

[naʊ] , ['wɑːtsn] , [wiːl] [dʒʌst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tə'geðər] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
Now , Watson , we'll just take our luck together , as we have occasionally in the past .
现在 , 沃森 , 出色地 只是 拿 我们的 运气 一起 , 作为 我们 有 偶尔 在 这 过去的 .

现在，沃森，我们就一起听天由命吧，就像我们过去偶尔做的那样。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌŋ] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['poʊltni] [skwer] .
" He had rung loudly at the door of a great dark house in the centre of Poultney Square .
" 他 有 梯子 高声 在 这 门 的 一个 伟大的 黑暗的 房子 在 这 中心 的 普尔特尼 正方形 .

“他用力按响了波特尼广场中心一栋又大又黑的房子的门铃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪm] - [lɪt] [hɔːl] .
It was opened immediately , and the figure of a tall woman was outlined against the dim - lit hall .
它 曾是 打开 立即地 , 和 这 数字 的 一个 高的 女士 曾是 概述 反对 这 暗淡 - 点燃 大厅 .

门立刻打开了，昏暗的大厅里映出一个高挑女人的身影。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" Well , what do you want ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" she asked sharply , peering at us through the darkness .
" 她 问 尖锐地 , 窥视 在 我们 通过 这 黑暗 .

她厉声问道，透过黑暗凝视着我们。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [sed] [hoʊlmz] .
" I want to speak to Dr . Shlessinger , " said Holmes .
" 我 想 到 说话 到 博士 . - , " 说 福尔摩斯 .

"我想和施莱辛格博士谈谈，"霍姆斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ,
" There is no such person here , " she answered , and tried to close the door ,
" 那里 是 不 这样的 人 这里 , " 她 回答 , 和 尝试 到 关闭 这 门 ,

"这里没有这个人，"她回答道，并试图关上门。

[bʌt; bət] [hoʊlmz] [hæd; həd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
but Holmes had jammed it with his foot .
但 福尔摩斯 有 卡住 它 和 他的 脚 .

但福尔摩斯用脚把它卡住了。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] ,
" Well , I want to see the man who lives here , whatever he may call himself ,
" 出色地 , 我 想 到 看 这 男人 WHO 生活 这里 , 任何 他 可能 称呼 他自己 ,

"嗯，我想见见住在这里的人，不管他自称什么。"

" [sed] [hoʊlmz] ['fɜːrmli] .
" said Holmes firmly .
" 说 福尔摩斯 牢牢 .

"福尔摩斯坚定地说。"

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Then she threw open the door .
然后 她 扔 打开 这 门 .

然后她猛地推开了门。

" [wel] , [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , come in ! " said she .
" 出色地 , 来 在 ! " 说 她 .

"进来吧！"她说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] ['eni][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" My husband is not afraid to face any man in the world .
" 我的 丈夫 是 不是 害怕的 到 脸 任何 男人 在 这 世界 .

"我的丈夫无所畏惧，敢于面对世界上任何男人。"

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn]
" She closed the door behind us and showed us into a sitting - room on
" 她 关闭 这 门 在后面 我们 和 显示 我们 进入 一个 坐着 - 房间 在
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
the right side of the hall ,
这 正确的 边 的 这 大厅 ,

她关上身后的门，领我们走进大厅右侧的客厅。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæs][æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ˌjuː 'es] .
turning up the gas as she left us .
转弯 向上 这 气体 作为 她 左边 我们 .

她离开我们的时候把煤气开大了。

" ['mɪstər] . ['piːtəz] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mr . Peters will be with you in an instant , " she said .
" 先生 . 彼得斯 将要 是 和 你 在 一个 立即的 , " 她 说 .

"彼得斯先生马上就来，"她说。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [truː] ,

Her	words	were	literally	true	,
她	字	是	字面上地	真的	,

她的话完全属实。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd] [mɔːθ] - ['iːtn]

for	we	had	hardly	time	to	look	around	the	dusty	and	moth	-	eaten
为了	我们	有	几乎	时间	到	看	大约	这	尘土飞扬	和	蛾	-	吃

[ə'pɑːrtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

apartment	in	which	we	found	ourselves	before	the	door	opened	and	a	big	,
公寓	在	哪个	我们	成立	我们自己	前	这	门	打开	和	一个	大的	,

我们还没来得及环顾一下这间布满灰尘、虫蛀严重的公寓，门就开了，一个大.....

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [stept] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

clean	-	shaven	bald	-	headed	man	stepped	lightly	into	the	room	.
干净的	-	剃光	秃	-	标题	男人	步	轻轻	进入	这	房间	.

一个剃着光头、面容干净的男人轻盈地走进房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pendʒələs] [tʃiːks] ,

He	had	a	large	red	face	,	with	pendulous	cheeks	,
他	有	一个	大的	红色的	脸	,	和	下垂的	脸颊	,

他长着一张通红的大脸，双颊下垂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl]

and	a	general	air	of	superficial	benevolence	which	was	marred	by	a	cruel
和	一个	一般的	空气	的	浅	仁	哪个	曾是	受损	经过	一个	残忍的

, ['vɪʃəs] [maʊθ] .

,	vicious	mouth	.
,	恶毒	嘴	.

他表面上给人一种仁慈的感觉，但实际上却长着一张残酷恶毒的嘴。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [mis'teik] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] ,

"	There	is	surely	some	mistake	here	,	gentlemen	,	"	he	said	in	an	unctuous	,
"	那里	是	一定	一些	错误	这里	,	先生们	,	"	他	说	在	一个	油润的	,

[meɪk] - ['evriθɪŋ] - ['iːzi] [vɔɪs] .

make	-	everything	-	easy	voice	.
制作	-	一切	-	简单的	嗓音	.

"先生们，这里肯定有些错误，"他用一种谄媚、故作轻松的语气说道。

" [aɪ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] .

"	I	fancy	that	you	have	been	misdirected	.
"	我	想要	那	你	有	到过	方向错误	.

我认为你被误导了。

['pɑːsəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] - - "

Possibly	if	you	tried	farther	down	the	street	-	-	"
可能	如果	你	尝试	更远	向下	这	街道	-	-	"

或许如果你再往街上走走——"

" [ðæt] [wɪl] [duː] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , " [sed] [maɪ][kəm'pænjən]['fɜːrmli] .

"	That	will	do	;	we	have	no	time	to	waste	,	"	said	my	companion	firmly	.
"	那	将要	做	;	我们	有	不	时间	到	浪费	,	"	说	我的	伴侣	牢牢	.

"这样就行了；我们没有时间浪费了。"我的同伴坚定地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['henri] ['piːtəz] , [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , [leɪt] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ʌv; əv]

"	You	are	Henry	Peters	,	of	Adelaide	,	late	the	Rev	.	Dr	.	Shlessinger	,	of
"	你	是	亨利	彼得斯	,	的	阿德莱德	,	晚的	这	牧师	.	博士	.	-	,	的

['beɪdən][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Baden	and	South	America	.
巴登	和	南	美国	.

"您是阿德莱德的亨利·彼得斯，已故的巴登和南美洲的施莱辛格牧师博士。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt][æz; əz][ðæt][maɪ][oʊn] [neɪm][ɪz] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

I	am	as	sure	of	that	as	that	my	own	name	is	Sherlock	Holmes	.
我	是	作为	当然	的	那	作为	那	我的	自己的	姓名	是	夏洛克	福尔摩斯	.

我对此确信无疑，就像我确信自己的名字就是夏洛克·福尔摩斯一样。

" ['piːtəz] , [æz; əz][aɪ][wɪl] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Peters	,	as	I	will	now	call	him	,	started	and	stared	hard	at	his
"	彼得斯	,	作为	我	将要	现在	称呼	他	,	开始	和	凝视	难的	在	他的

['fɔːrmɪdəb(ə)l][pər'suːər] .

formidable	pursuer	.
强大	追击者	.

"彼得斯，我姑且这么称呼他吧，他猛地一惊，死死地盯着他那可怕的追赶者。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] [hiː; hi] ['kuːlli] .

"	I	guess	your	name	does	not	frighten	me	,	Mr	.	Holmes	,	"	said	he	coolly	.
"	我	猜测	你的	姓名	做	不是	吓唬	我	,	先生	.	福尔摩斯	,	"	说	他	冷静地	.

"看来你的名字吓不到我，福尔摩斯先生，"他冷冷地说。

" [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['iːzi] [juː; jʊ][kɑːnt]['ræt(ə)l][hɪm; ɪm] .

"	When	a	man's	conscience	is	easy	you	can't	rattle	him	.
"	什么时候	一个	男人的	良心	是	简单的	你	不能	嘎嘎作响	他	.

"如果一个人的良心清白，你无法动摇他。"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? "

What	is	your	business	in	my	house	?	"
什么	是	你的	商业	在	我的	房子	?	"

你来我家干什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs]['kɑːfæks] ,

"	I	want	to	know	what	you	have	done	with	the	Lady	Frances	Carfax	,
"	我	想	到	知道	什么	你	有	完毕	和	这	女士	弗朗西丝	Carfax	,

我想知道你把弗朗西丝·卡法克斯夫人的遗体怎么处理了，

[huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm]['beɪdən] . "

whom	you	brought	away	with	you	from	Baden	.	"
谁	你	带来	离开	和	你	从	巴登	.	"

你从巴登带走的那个人。"

" [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðæt] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] ,

"	I'd	be	very	glad	if	you	could	tell	me	where	that	lady	may	be	,
"	ID	是	非常	高兴的	如果	你	可以	告诉	我	在哪里	那	女士	可能	是	,

"如果您能告诉我那位女士的下落，我将非常感激。"

" ['piːtəz] ['ænsər] ['kuːlli] .

"	Peters	answered	coolly	.
"	彼得斯	回答	冷静地	.

彼得斯冷冷地回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

"	I've	a	bill	against	her	for	nearly	a	hundred	pounds	,
"	我已经	一个	账单	反对	她	为了	几乎	一个	百	磅	,

"我欠她近一百英镑的债权，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['trʌmpəri] ['pendənts] [ðæt]

and	nothing	to	show	for	it	but	a	couple	of	trumpery	pendants	that
和	没有什么	到	展示	为了	它	但	一个	夫妻	的	特朗普主义	吊坠	那

[ðə; ði] ['diːlər] [wʊd] ['hɑːrdli] [lʊk] [æt; ət] .

the	dealer	would	hardly	look	at	.
这	经销商	会	几乎	看	在	.

结果除了几件经销商几乎不屑一顾的廉价吊坠之外，什么也没得到。

[ʃiː; ʃi] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːtəz][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət]['beɪdən] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt]

She	attached	herself	to	Mrs	.	Peters	and	me	at	Baden	-	-	it	is	a	fact
她	随附的	她自己	到	太太	.	彼得斯	和	我	在	巴登	-	-	它	是	一个	事实

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ə'nʌðər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es]

that	I	was	using	another	name	at	the	time	-	-	and	she	stuck	on	to	us
那	我	曾是	使用	其他	姓名	在	这	时间	-	-	和	她	卡住	在	到	我们

[ʌnˈtɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

until	we	came	to	London	.
直到	我们	来了	到	伦敦	.

在巴登，她就缠上了彼得斯太太和我——事实上，当时我用的是另一个名字——她一直跟着我们，直到我们来到伦敦。

[aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [bɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] .

I	paid	her	bill	and	her	ticket	.
我	有薪酬的	她	账单	和	她	票	.

我帮她付了账单和票款。

[wʌns] [ɪn] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Once	in	London	,	she	gave	us	the	slip	,	and	,	as	I	say	,
一次	在	伦敦	,	她	给予	我们	这	滑	,	和	,	作为	我	说	,

一到伦敦，她就甩掉了我们，而且，正如我所说，

[left] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɪlz] .

left	these	out	-	of	-	date	jewels	to	pay	her	bills	.
左边	这些	出去	-	的	-	日期	珠宝	到	支付	她	账单	.

她把这些过时的珠宝留下来支付账单。

[juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər] ['detər] . "

You	find	her	,	Mr	.	Holmes	,	and	I'm	your	debtor	.	"
你	寻找	她	,	先生	.	福尔摩斯	,	和	我是	你的	债务人	.	"

“福尔摩斯先生，你找到她，我就欠你债了。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

"	I	MEAN	to	find	her	,	"	said	Sherlock	Holmes	.
"	我	意思是	到	寻找	她	,	"	说	夏洛克	福尔摩斯	.

“我的目的是找到她，”夏洛克·福尔摩斯说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [haʊs] [tɪl] [aɪ][duː][faɪnd][hɜːr; hər] . "

"	I'm	going	through	this	house	till	I	do	find	her	.	"
"	我是	去	通过	这	房子	直到	我	做	寻找	她	.	"

“我会把这房子搜遍，直到找到她为止。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['wɔːrənt] ?

"	Where	is	your	warrant	?
"	在哪里	是	你的	保证	?

你的搜查令在哪里?

" [hoʊlmz] [hæf] [druː] [ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Holmes	half	drew	a	revolver	from	his	pocket	.
"	福尔摩斯	一半	画	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	.

福尔摩斯从口袋里掏出一把左轮手枪。

" [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [kʌmz] . "

"	This	will	have	to	serve	till	a	better	one	comes	.	"
"	这	将要	有	到	服务	直到	一个	更好的	一	来	.	"

“在更好的替代品出现之前，这个就先凑合用吧。”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɜːrglər] . "

"	Why	,	you're	a	common	burglar	.	"
"	为什么	,	你是	一个	常见的	窃贼	.	"

“你不过是个普通的窃贼。”

" [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] , " [sed] [hoʊlmz] ['tʃɪrfəli] .
" So you might describe me , " said Holmes cheerfully .
" 所以 你 可能 描述 我 , " 说 福尔摩斯 愉快地 .

"所以你大概可以这样描述我吧,"福尔摩斯愉快地说。

" [maɪ][kəm'pænjən][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['rʌfiən] .
" My companion is also a dangerous ruffian .
" 我的 伴侣 是 还 一个 危险的 痞子 .

我的同伴也是个危险的恶棍。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [haʊs] .
And together we are going through your house .
和 一起 我们 是 去 通过 你的 房子 .

我们一起来参观你的房子。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" Our opponent opened the door .
" 我们的 对手 打开 这 门 .

"我们的对手打开了大门。"

" [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['æni] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Fetch a policeman , Annie ! " said he .
" 拿来 一个 警察 , 安妮 ! " 说 他 .

"安妮，快去叫警察来！"他说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv] ['femənɪn] [skəːts] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
There was a whisk of feminine skirts down the passage ,
那里 曾是 一个 拂 的 女性 裙子 向下 这 通道 ,

走廊里传来一阵女性裙摆的轻拂声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] .
and the hall door was opened and shut .
和 这 大厅 门 曾是 打开 和 关闭 .

大厅的门开了又关上。

" ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , ['wɑːtsn] , " [sed] [hoʊlmz] .
" Our time is limited , Watson , " said Holmes .
" 我们的 时间 是 有限的 , 沃森 , " 说 福尔摩斯 .

"华生，我们的时间有限，"福尔摩斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] , ['piːtəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][get][hɜːrt] .
" If you try to stop us , Peters , you will most certainly get hurt .
" 如果 你 尝试 到 停止 我们 , 彼得斯 , 你 将要 最多 当然 得到 伤害 .

"彼得斯，如果你试图阻止我们，你肯定会受伤。"

[wer] [ɪz] [ðæt] ['kɔːfɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] ? "
Where is that coffin which was brought into your house ? "
在哪里 是 那 棺材 哪个 曾是 带来 进入 你的 房子 ? "

运到你家的那口棺材在哪儿?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːfɪn] ?
" What do you want with the coffin ?
" 什么 做 你 想 和 这 棺材 ?

"你想要这口棺材做什么？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][juːz] .
It is in use .
它 是 在 使用 .

它正在使用中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
There is a body in it . "
那里 是 一个 身体 在 它 . "

里面有一具尸体。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi] . "
" I must see the body . "
" 我 必须 看 这 身体 . "

“我必须看看尸体。”

" ['nevər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] . "
" Never with my consent . "
" 绝不 和 我的 同意 . "

“绝不会在未经我同意的情况下这样做。”

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then without it .
" 然后 没有 它 .

“然后就不用它了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hoʊlmz] [pʊʃt] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [pæst]
" With a quick movement Holmes pushed the fellow to one side and passed
" 和 一个 快的 移动 福尔摩斯 推动 这 同伴 到 一 边 和 通过了
['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

“福尔摩斯动作迅速地把那人推到一边，走进了大厅。”

[ə; eɪ] [dɔːr] [hæf]['oʊpənd] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
A door half opened stood immediately before us .
一个 门 一半 打开 站立 立即地 前 我们 .

我们面前是一扇半开着的门。

[wiː; wi] ['entərd] .
We entered .
我们 进入 .

我们进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
It was the dining - room .
它 曾是 这 用餐 - 房间 .

那是餐厅。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ʌndər][ə; eɪ][hæf] - [lɪt] [ˌʃændə'lɪr] , [ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] .
On the table , under a half - lit chandelier , the coffin was lying .
在 这 桌子 , 在下面 一个 一半 - 点燃 枝形吊灯 , 这 棺材 曾是 说谎 .

棺材放在桌子上，在一盏半明半暗的吊灯下。

[hoʊlmz] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .
Holmes turned up the gas and raised the lid .
福尔摩斯 转向 向上 这 气体 和 提高 这 盖 .

福尔摩斯调大了煤气，掀开了盖子。

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪgjər] .
Deep down in the recesses of the coffin lay an emaciated figure .
深的 向下 在 这 凹陷处 的 这 棺材 躺 一个 瘦弱 数字 .

棺材深处躺着一个骨瘦如柴的人影。

[ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ə'bʌv] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['wɪðərd] [feɪs] .
The glare from the lights above beat down upon an aged and withered face .
这 强光 从 这 灯 多于 打 向下 之上 一个 老年人 和 干枯 脸 .

头顶灯光刺得一张苍老干瘪的脸上生疼。

[baɪ][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kruːəlti] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
By no possible process of cruelty , starvation ,
经过 不 可能的 过程 的 残酷 , 饥饿 ,

通过任何可能的残酷手段，包括饥饿，

[ɔːr] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd] [ðɪs] [wɔːrn] - [aʊt] [rek] [biː; bi][ðə; ði] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['frænsɪs] .

or	disease	could	this	worn	-	out	wreck	be	the	still	beautiful	Lady	Frances	.
或者	疾病	可以	这	磨损	-	出去	破坏	是	这	仍然	美丽的	女士	弗朗西丝	.

或者，疾病是否会导致这具破败不堪的躯壳，使它成为依然美丽的弗朗西丝夫人？

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

Holmes's	face	showed	his	amazement	,	and	also	his	relief	.
福尔摩斯的	脸	显示	他的	惊愕	,	和	还	他的	宽慰	.

福尔摩斯的脸上既流露出惊讶，也流露出如释重负的神情。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [its] ['sʌmwʌn] [els] . "

"	It's	someone	else	.	"
"	它是	某人	别的	.	"

"是别人。"

" [ɑː] , [juːv] ['blʌndəd] ['bædli][fɔːr; fər][wʌns] , ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , " [sed] ['piːtəz] ,

"	Ah	,	you've	blundered	badly	for	once	,	Mr	.	Sherlock	Holmes	,	"	said	Peters	,
"	啊	,	你已经	犯错	糟糕	为了	一次	,	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	,	"	说	彼得斯	,

"啊，福尔摩斯先生，你这次犯了个大错，"彼得斯说道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

who	had	followed	us	into	the	room	.
WHO	有	随后	我们	进入	这	房间	.

他跟着我们进了房间。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ? "

"	Who	is	the	dead	woman	?	"
"	WHO	是	这	死的	女士	?	"

"死者是谁？"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [nɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ,

"	Well	,	if	you	really	must	know	,	she	is	an	old	nurse	of	my	wife's	,
"	出色地	,	如果	你	真的	必须	知道	,	她	是	一个	老的	护士	的	我的	妻子的	,

"好吧，如果你非要知道的话，她是我妻子以前的护士。"

[roʊz] ['spendər] [baɪ] [neɪm] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['brɪkstən] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn'fɜːrməri] .

Rose	Spender	by	name	,	whom	we	found	in	the	Brixton	Workhouse	Infirmary	.
玫瑰	斯佩德	经过	姓名	,	谁	我们	成立	在	这	布里克斯顿	济贫	医务室	.

我们找到了名叫罗斯·斯宾德的她，当时她正在布里克斯顿济贫院医院里。

[wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [hɪr] , [kɔːld] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ʌv; əv] - ['fɜːrˌbæŋk] ['vɪləz] -

We	brought	her	round	here	,	called	in	Dr	.	Horsom	,	of	13	Firbank	Villas	-
我们	带来	她	圆形的	这里	,	称为	在	博士	.	-	,	的	-	菲尔班克	别墅	-

- [maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ə'dres] ,

-	mind	you	take	the	address	,
-	头脑	你	拿	这	地址	,

我们把她带到这里，请了住在菲尔班克别墅13号的霍索姆医生——记住地址，

['mɪstər] . [hoʊlmz] - - [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['kerfəli] [tendid] , [æz; əz] ['krɪstʃən] [foʊk][ʃʊd; ʃəd] .

Mr	.	Holmes	-	-	and	had	her	carefully	tended	,	as	Christian	folk	should	.
先生	.	福尔摩斯	-	-	和	有	她	小心	倾向于	,	作为	基督教	民间	应该	.

霍姆斯先生——并像基督徒应该做的那样，对她进行了精心照料。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] - - [sər'tɪfɪkət] [sez] ['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] - - [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði]

On	the	third	day	she	died	-	-	certificate	says	senile	decay	-	-	but	that's	only	the
在	这	第三	天	她	死亡	-	-	证书	说道	衰老	衰变	-	-	但	那就是	仅有的	这

['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] ,

doctor's	opinion	,
医生的	观点	,

第三天她就去世了——证明上说是老年性衰弱——但这只是医生的意见。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] .

and	of	course	you	know	better	.
和	的	课程	你	知道	更好的	.

当然，你心里清楚得很。

[wiː; wi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['fjuːnərəl][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ] ['stimsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv]

We	ordered	her	funeral	to	be	carried	out	by	Stimson	and	Co	.	,	of
我们	订购	她	葬礼	到	是	携带	出去	经过	史汀生	和	合作	.	,	的

[ðə; ði] ['kɛnɪŋtən] [roʊd] ,

the	Kennington	Road	,
这	肯宁顿	路	,

我们委托肯宁顿路上的斯蒂姆森公司承办她的葬礼。

[huː] [wɪl] ['beri] [hɜːr; hər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

who	will	bury	her	at	eight	o'clock	to	-	morrow	morning	.
WHO	将要	埋葬	她	在	八	点钟	到	-	明天	早晨	.

明天早上八点，将由谁来埋葬她。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pɪk] ['eni] [hoʊl][ɪn] [ðæt] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ?

Can	you	pick	any	hole	in	that	,	Mr	.	Holmes	?
能	你	挑选	任何	洞	在	那	,	先生	.	福尔摩斯	?

福尔摩斯先生，您能指出其中的漏洞吗?

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪli] ['blʌndər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You've	made	a	silly	blunder	,	and	you	may	as	well	own	up	to	it	.
你已经	制成	一个	愚蠢的	错误	,	和	你	可能	作为	出色地	自己的	向上	到	它	.

你犯了个愚蠢的错误，最好还是承认吧。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['geɪpɪŋ] ,

I'd	give	something	for	a	photograph	of	your	gaping	,
ID	给	某物	为了	一个	照片	的	你的	张开的	,

我愿意花点钱买一张你张大嘴巴的照片，

['sterɪŋ] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] [pʊld] [ə'saɪd] [ðæt] [lɪd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] ['frænsɪs] ['kɑːfæks]

staring	face	when	you	pulled	aside	that	lid	expecting	to	see	the	Lady	Frances	Carfax
凝视	脸	什么时候	你	拉	旁边	那	盖	期待	到	看	这	女士	弗朗西丝	Carfax

[ænd; ənd]['oʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['naɪnti] .

and	only	found	a	poor	old	woman	of	ninety	.
和	仅有的	成立	一个	贫穷的	老的	女士	的	九十	.

当你拉开盖子，本以为会看到弗朗西斯·卡法克斯夫人，结果却发现是一位九十岁的可怜老太太时，脸上露出了惊讶的表情。

" ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['evər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv]

"	Holmes's	expression	was	as	impassive	as	ever	under	the	jeers	of
"	福尔摩斯的	表达	曾是	作为	冷漠	作为	曾经	在下面	这	嘲笑	的

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

his	antagonist	,
他的	反派	,

面对对手的嘲讽，福尔摩斯的表情一如既往地冷漠。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ə'kjuːt] [ə'nɔɪəns] .

but	his	clenched	hands	betrayed	his	acute	annoyance	.
但	他的	紧握	双手	背叛	他的	急性	烦恼	.

但他紧握的双手却暴露了他极度的恼怒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am going through your house , " said he .
" 我 是 去 通过 你的 房子 , " 说 他 .

"我正在搜查你的房子，"他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðoʊ] ! " [kraɪd] ['piːtəz][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [steps]
" Are you , though ! " cried Peters as a woman's voice and heavy steps
" 是 你 , 尽管 ! " 哭 彼得斯 作为 一个 女性的 嗓音 和 重的 步骤
['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
sounded in the passage .
听起来 在 这 通道 .

"你真是！"彼得斯喊道，这时走廊里传来一个女人的声音和沉重的脚步声。

" [wiːl] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" We'll soon see about that .
" 出色地 很快 看 关于 那 .

我们很快就会知道结果。

[ðɪs] [weɪ] , ['ɑːfəsərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
This way , officers , if you please .
这 方式 , 警官 , 如果 你 请 .

警官们，请这边走。

[ðiːz] [men][hæv; həv] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][get][rɪd][ʌv; əv]
These men have forced their way into my house , and I cannot get rid of
这些 男人 有 强制 他们的 方式 进入 我的 房子 , 和 我 不能 得到 摆脱 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些人强行闯入我家，我无法赶走他们。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] .
Help me to put them out .
帮助 我 到 放 他们 出去 .

帮我把它们熄灭。

" [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" A sergeant and a constable stood in the doorway .
" 一个 军士 和 一个 警官 站立 在 这 门口 .

一名警长和一名警员站在门口。

[hoʊlmz] [druː] [hɪz; ɪz][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Holmes drew his card from his case .
福尔摩斯 画 他的 卡片 从 他的 案件 .

福尔摩斯从箱子里抽出了他的牌。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
" This is my name and address .
" 这 是 我的 姓名 和 地址 .

这是我的姓名和地址。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] . "
This is my friend , Dr . Watson . "
这 是 我的 朋友 , 博士 . 沃森 . "

这是我的朋友，华生医生。

" [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
" Bless you , sir , we know you very well , " said the sergeant ,
" 保佑 你 , 先生 , 我们 知道 你 非常 出色地 , " 说 这 军士 ,

"先生，祝您一切顺利，我们都很了解您，"中士说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] . "

"	but	you	can't	stay	here	without	a	warrant	.	"
"	但	你	不能	停留	这里	没有	一个	保证	.	"

“但是没有搜查令，你不能留在这里。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] . "

I	quite	understand	that	.	"
我	相当	理解	那	.	"

我完全理解。

" [əˈrest] [hɪm; ɪm] !

"	Arrest	him	!
"	逮捕	他	!

逮捕他！

" [kraɪd] [ˈpiːtəz] .

"	cried	Peters	.
"	哭	彼得斯	.

“彼得斯喊道。”

" [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['wɑːntɪd] ,

"	We	know	where	to	lay	our	hands	on	this	gentleman	if	he	is	wanted	,
"	我们	知道	在哪里	到	躺	我们的	双手	在	这	绅士	如果	他	是	通缉	,

“如果警方想要抓捕此人，我们知道该去哪里找到他。”

" [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [məˈdʒestɪkli] , " [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] . "

"	said	the	sergeant	majestically	,	"	but	you'll	have	to	go	,	Mr	.	Holmes	.	"
"	说	这	军士	雄伟地	,	"	但	你会	有	到	去	,	先生	.	福尔摩斯	.	"

“但是你必须去，福尔摩斯先生。”中士威严地说。

" [jes] , ['wɑːtsn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

"	Yes	,	Watson	,	we	shall	have	to	go	.
"	是的	,	沃森	,	我们	将	有	到	去	.

“是的，沃森，我们必须走了。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] .

"	A	minute	later	we	were	in	the	street	once	more	.
"	一个	分钟	之后	我们	是	在	这	街道	一次	更多的	.

一分钟后，我们又回到了街上。

[hoʊlmz] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]

Holmes	was	as	cool	as	ever	,	but	I	was	hot	with	anger	and
福尔摩斯	曾是	作为	凉爽的	作为	曾经	,	但	我	曾是	热的	和	愤怒	和

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

福尔摩斯一如既往地冷静，但我却怒火中烧，羞愧难当。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .

The	sergeant	had	followed	us	.
这	军士	有	随后	我们	.

中士一直跟着我们。

" ['sɑːri] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] . "

"	Sorry	,	Mr	.	Holmes	,	but	that's	the	law	.	"
"	对不起	,	先生	.	福尔摩斯	,	但	那就是	这	法律	.	"

“抱歉，福尔摩斯先生，但这就是法律。”

" [ɪg'zæktli] , ['sɑːrdʒənt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] . "

"	Exactly	,	Sergeant	,	you	could	not	do	otherwise	.	"
"	确切地	,	军士	,	你	可以	不是	做	否则	.	"

"没错，警官，你别无选择。"

" [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['prez(ə)ns][ðer; ðər] .

"	I	expect	there	was	good	reason	for	your	presence	there	.
"	我	预计	那里	曾是	好的	原因	为了	你的	在场	那里	.

我想你出现在那里一定有充分的理由。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] - - "

If	there	is	anything	I	can	do	-	-	"
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	-	-	"

如果我能做些什么——"

" [its] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['leɪdi] , ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs] .

"	It's	a	missing	lady	,	Sergeant	,	and	we	think	she	is	in	that	house	.
"	它是	一个	丢失的	女士	,	军士	,	和	我们	思考	她	是	在	那	房子	.

"警官，失踪的是一位女士，我们认为她就在那栋房子里。"

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['prez(ə)ntli] . "

I	expect	a	warrant	presently	.	"
我	预计	一个	保证	目前	.	"

我预计很快就会收到搜查令。

" [ðen] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	Then	I'll	keep	my	eye	on	the	parties	,	Mr	.	Holmes	.
"	然后	患病的	保持	我的	眼睛	在	这	各方	,	先生	.	福尔摩斯	.

"那么我会密切关注这些聚会的，霍姆斯先生。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [let][juː; jʊ] [noʊ] .

If	anything	comes	along	,	I	will	surely	let	you	know	.
如果	任何事物	来	沿着	,	我	将要	一定	让	你	知道	.

如果有什么进展，我一定会通知你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] [fʊl] [kraɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][treɪl]

"	It	was	only	nine	o'clock	,	and	we	were	off	full	cry	upon	the	trail
"	它	曾是	仅有的	九	点钟	,	和	我们	是	离开	满的	哭	之上	这	踪迹

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

"当时才九点钟，我们就立刻全速出发上路了。"

[fɜːrst][wiː; wi][droʊv][tuː; tə]['brɪkstən] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn'fɜːrməri] ,

First	we	drove	to	Brixton	Workhouse	Infirmary	,
第一的	我们	驾驶	到	布里克斯顿	济贫	医务室	,

我们首先驱车前往布里克斯顿济贫院医院，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd]

where	we	found	that	it	was	indeed	the	truth	that	a	charitable	couple	had
在哪里	我们	成立	那	它	曾是	的确	这	真相	那	一个	慈善	夫妻	有

[kɔːld] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

called	some	days	before	,
称为	一些	天	前	,

我们发现，几天前确实有一对慈善夫妇打过电话。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][oʊld]['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər]['sɜːrvənt] ,

that	they	had	claimed	an	imbecile	old	woman	as	a	former	servant	,
那	他们	有	声称	一个	白痴	老的	女士	作为	一个	以前的	仆人	,

他们声称一名智力低下的老妇人是他们以前的佣人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that	they	had	obtained	permission	to	take	her	away	with	them	.
和	那	他们	有	获得	允许	到	拿	她	离开	和	他们	.

他们已经获得许可，可以带她一起离开。

[noʊ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [daɪd] .

No	surprise	was	expressed	at	the	news	that	she	had	since	died	.
不	惊喜	曾是	表达	在	这	消息	那	她	有	自从	死亡	.

对于她已经去世的消息，没有人表示意外。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][nekst][goʊl] .

The	doctor	was	our	next	goal	.
这	医生	曾是	我们的	下一个	目标	.

我们的下一个目标是医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [sə'nɪlətɪ] ,

He	had	been	called	in	,	had	found	the	woman	dying	of	pure	senility	,
他	有	到过	称为	在	,	有	成立	这	女士	垂死	的	纯的	老年痴呆症	,

他被叫来后，发现那位妇女已经因老年痴呆症而奄奄一息。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [hɜːr; hər] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .

had	actually	seen	her	pass	away	,	and	had	signed	the	certificate	in	due	form	.
有	实际上	已见	她	经过	离开	,	和	有	签名	这	证书	在	到期的	形式	.

他亲眼目睹了她的去世，并按规定在死亡证明上签了字。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [faʊl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

"	I	assure	you	that	everything	was	perfectly	normal	and	there	was	no	room	for	foul	play	in	the	matter	,
"	我	保证	你	那	一切	曾是	完美	普通的	和	那里	曾是	不	房间	为了	犯规	玩	在	这	事情	,

"我向你保证，一切都非常正常，这件事绝对没有任何舞弊的可能。"

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [seɪv] [ðæt] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['sɜːrvənt] .

Nothing	in	the	house	had	struck	him	as	suspicious	save	that	for	people	of	their	class	it	was	remarkable	that	they	should	have	no	servant	.
没有什么	在	这	房子	有	击	他	作为	可疑的	节省	那	为了	人们	的	他们的	班级	它	曾是	卓越	那	他们	应该	有	不	仆人	.

屋里没有什么让他觉得可疑的地方，只是对于他们这个阶层的人来说，没有佣人这件事很不寻常。

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [went] [ðə; ði]['dɑːktər] .

So	far	and	no	further	went	the	doctor	.
所以	远的	和	不	更远	去	这	医生	.

医生只说到这里，没有再继续了。

['faɪnəli] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

Finally	we	found	our	way	to	Scotland	Yard	.
最后	我们	成立	我们的	方式	到	苏格兰	院子	.

最后我们找到了去苏格兰场的路。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrənt] .

There	had	been	difficulties	of	procedure	in	regard	to	the	warrant	.
那里	有	到过	困难	的	程序	在	看待	到	这	保证	.

搜查令的执行程序存在一些困难。

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Some	delay	was	inevitable	.
一些	延迟	曾是	不可避免的	.

延误在所难免。

[ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] ['sɪgnətʃər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌn'tɪl][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	magistrate's	signature	might	not	be	obtained	until	next	morning	.
这	地方法官的	签名	可能	不是	是	获得	直到	下一个	早晨	.

可能要到第二天早上才能拿到法官的签名。

[ɪf] [hoʊlmz] [wʊd] [kɔ:l] [ə'baʊt] [naɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɛ'strɑ:d] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

If	Holmes	would	call	about	nine	he	could	go	down	with	Lestrade	and	see	it
如果	福尔摩斯	会	称呼	关于	九	他	可以	去	向下	和	雷斯垂德	和	看	它

['æktɪd][ə'pɑ:n] .

acted	upon	.
行动	之上	.

如果福尔摩斯九点左右打电话，他就可以和雷斯垂德一起下去，看看事情会如何发展。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [seɪv] [ðæt] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,

So	ended	the	day	,	save	that	near	midnight	our	friend	,	the	sergeant	,
所以	结束	这	天	,	节省	那	靠近	午夜	我们的	朋友	,	这	军士	,

一天就这样结束了，除了临近午夜时分我们的朋友，那位中士.....

[kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

called	to	say	that	he	had	seen	flickering	lights	here	and	there	in	the
称为	到	说	那	他	有	已见	闪烁	灯	这里	和	那里	在	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] [haʊs] ,

windows	of	the	great	dark	house	,
视窗	的	这	伟大的	黑暗的	房子	,

他打电话来说，他看到那栋黑暗大房子的窗户里偶尔有闪烁的灯光。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] ['entərd] .

but	that	no	one	had	left	it	and	none	had	entered	.
但	那	不	一	有	左边	它	和	没有任何	有	进入	.

但既没有人离开，也没有人进入。

[wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

We	could	but	pray	for	patience	and	wait	for	the	morrow	.
我们	可以	但	祈祷	为了	耐心	和	等待	为了	这	明天	.

我们只能祈祷自己能有耐心，等待明天。

['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɪrɪtəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:] ['restləs] [fɔ:r; fər] [sli:p]

Sherlock	Holmes	was	too	irritable	for	conversation	and	too	restless	for	sleep
夏洛克	福尔摩斯	曾是	也	易怒的	为了	对话	和	也	不安	为了	睡觉

.

:

.

夏洛克·福尔摩斯脾气太暴躁，不善言辞，而且辗转反侧，难以入眠。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] [hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] , [dɑ:rk] [braʊz] ['nɑ:tɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

I	left	him	smoking	hard	,	with	his	heavy	,	dark	brows	knotted	together	,	and
我	左边	他	吸烟	难的	,	和	他的	重的	,	黑暗的	眉毛	打结的	一起	,	和

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

his	long	,
他的	长的	,

我离开时，他正猛抽着烟，浓密的黑眉紧紧地皱在一起，长长的.....

['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] ['tæpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

nervous	fingers	tapping	upon	the	arms	of	his	chair	,
紧张的	手指	窃听	之上	这	武器	的	他的	椅子	,

他紧张的手指轻轻敲击着椅子的扶手。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

as	he	turned	over	in	his	mind	every	possible	solution	of	the	mystery	.
作为	他	转向	超过	在	他的	头脑	每一个	可能的	解决方案	的	这	神秘	.

他在脑海中反复推敲着每一个可能的解谜方法。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

Several	times	in	the	course	of	the	night	I	heard	him	prowling	about	the	house	.
一些	时代	在	这	课程	的	这	夜晚	我	听到	他	潜行	关于	这	房子	.

夜里我好几次听到他在房子周围徘徊。

['faɪnəli] , [dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

Finally	,	just	after	I	had	been	called	in	the	morning	,	he	rushed	into	my	room	.
最后	,	只是	后	我	有	到过	称为	在	这	早晨	,	他	匆忙	进入	我的	房间	.

最后，就在我早上被叫醒之后，他冲进了我的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] ,

He	was	in	his	dressing	-	gown	,	but	his	pale	,
他	曾是	在	他的	敷料	-	袍	,	但	他的	苍白	,

他穿着睡袍，但脸色苍白，

['hɑːloʊ] - [aɪd] [feɪs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [wʌn] .

hollow	-	eyed	face	told	me	that	his	night	had	been	a	sleepless	one	.
空洞的	-	眼睛	脸	讲述	我	那	他的	夜晚	有	到过	一个	失眠	一	.

他那双凹陷的眼睛告诉我，他昨晚彻夜未眠。

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl] ?

"	What	time	was	the	funeral	?
"	什么	时间	曾是	这	葬礼	?

葬礼是什么时候举行的?

[eɪt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Eight	,	was	it	not	?
八	,	曾是	它	不是	?

八，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɛvən] : - [naʊ] .

"	Well	,	it	is	7	:	20	now	.
"	出色地	,	它	是	7	:	-	现在	.

“现在是7点20分。”

[gʊd] ['hevəns] , ['wɑːtsn] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['eni] [breɪnz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Good	heavens	,	Watson	,	what	has	become	of	any	brains	that	God	has	given
好的	天	,	沃森	,	什么	有	变得	的	任何	大脑	那	上帝	有	给定

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

天哪，华生，上帝赐予我的大脑都到哪里去了?

[kwɪk] , [mæn] , [kwɪk] !

Quick	,	man	,	quick	!
快的	,	男人	,	快的	!

快点，伙计，快点!

[its] [laɪf][ɔːr] [deθ] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [deθ] [tuː; tə][wʌn][ɑːn][laɪf] .

It's	life	or	death	-	-	a	hundred	chances	on	death	to	one	on	life	.
它是	生活	或者	死亡	-	-	一个	百	机会	在	死亡	到	一	在	生活	.

生死攸关——一百次死亡的机会只有一次活命的机会。

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] , ['nevər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] !

I'll	never	forgive	myself	,	never	,	if	we	are	too	late	!
患病的	绝不	原谅	我	,	绝不	,	如果	我们	是	也	晚的	！

如果为时已晚，我永远不会原谅自己，永远不会！

" [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [daʊn] ['beɪkər]

"	Five	minutes	had	not	passed	before	we	were	flying	in	a	hansom	down	Baker
"	五	分钟	有	不是	通过了	前	我们	是	飞行	在	一个	汉森	向下	贝克

[striːt] .

Street	.
街道	.

“不到五分钟，我们就坐着马车沿着贝克街飞驰而去。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] [eɪt] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [bɪg][ben] ,

But	even	so	it	was	twenty	-	five	to	eight	as	we	passed	Big	Ben	,
但	甚至	所以	它	曾是	二十	-	五	到	八	作为	我们	通过了	大的	本	,

但即便如此，当我们经过大本钟时，气温还是比平时高出25度8分。

[ænd; ənd] [eɪt] [strʌk] [æz; əz][wiː; wi] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['brɪkstən] [roʊd] .

and	eight	struck	as	we	tore	down	the	Brixton	Road	.
和	八	击	作为	我们	撕裂	向下	这	布里克斯顿	路	.

当我们沿着布里克斯顿路疾驰时，八点钟声响起。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [leɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .

But	others	were	late	as	well	as	we	.
但	其他的	是	晚的	作为	出色地	作为	我们	.

但其他人也和我们一样迟到了。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['aʊər][ðə; ði] [hɜːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ten	minutes	after	the	hour	the	hearse	was	still	standing	at	the	door	of	the
十	分钟	后	这	小时	这	灵车	曾是	仍然	常设	在	这	门	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

整点十分钟后，灵车仍然停在房子门口。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['foʊmɪŋ] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

and	even	as	our	foaming	horse	came	to	a	halt	the	coffin	,
和	甚至	作为	我们的	起泡	马	来了	到	一个	停止	这	棺材	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [θriː] [men] ,

supported	by	three	men	,
有	经过	三	男人	,

即使我们那匹奔腾的马停了下来，棺材仍然由三个人抬着。

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

appeared	on	the	threshold	.
出现	在	这	临界点	.

出现在门槛上。

[hoʊlmz] ['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [baːrd] [ðer; ðər] [wei] .

Holmes	darted	forward	and	barred	their	way	.
福尔摩斯	飞镖	向前	和	禁止	他们的	方式	.

福尔摩斯迅速上前，挡住了他们的去路。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

"	Take	it	back	!
"	拿	它	后退	!

“把它拿回去！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] .

"	he	cried	,	laying	his	hand	on	the	breast	of	the	foremost	.
"	他	哭	,	躺下	他的	手	在	这	胸部	的	这	首先	.

他喊道，同时把手放在最前面那个人的胸口上。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðɪs] ['ɪnstənt] ! "
" **Take it back this instant ! "**
" 拿 它 后退 这 立即的 ! "

"立刻把它拿回去！"

" [wʌt] [də; ðiː]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What the devil do you mean ?**
" 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

[wʌns] [ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['wɔːrənt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðiː] ['fjʊriəs] ['piːtəz] ,
Once again I ask you , where is your warrant ? " shouted the furious Peters ,
一次 再次 我 问 你 , 在哪里 是 你的 保证 ? " 喊叫 这 狂怒 彼得斯 ,

"我再次问你，你的搜查令在哪里？"愤怒的彼得斯吼道。

[hɪz; ɪz][bɪg] [red] [feɪs] ['glerɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðiː]['kɔːfɪn] .
his big red face glaring over the farther end of the coffin .
他的 大的 红色的 脸 刺眼 超过 这 更远 结尾 的 这 棺材 .

他那张通红的大脸怒气冲冲地从棺材的一端望出去。

" [ðə; ðiː] ['wɔːrənt] [ɪz][ɑːn][ɪts] [weɪ] .
" **The warrant is on its way .**
" 这 保证 是 在 它是 方式 .

逮捕令正在送达途中。

[ðə; ðiː]['kɔːfɪn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
The coffin shall remain in the house until it comes .
这 棺材 将 保持 在 这 房子 直到 它 来 .

棺材将一直留在屋内，直到运到为止。

" [ðə; ðiː] [ə'θɔːrəti] [ɪn]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['berərz] .
" **The authority in Holmes's voice had its effect upon the bearers .**
" 这 权威 在 福尔摩斯的 嗓音 有 它是 影响 之上 这 持有者 .

"福尔摩斯的声音中蕴含的权威感对在场的人产生了影响。"

['piːtəz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [ðiːz] [nuː] ['ɔːrdərz]
Peters had suddenly vanished into the house , and they obeyed these new orders
彼得斯 有 突然 消失了 进入 这 房子 , 和 他们 服从 这些 新的 订单
.
:
.

彼得斯突然消失在房子里，他们服从了这些新命令。

" [kwɪk] , ['wɑːtsn] , [kwɪk] !
" **Quick , Watson , quick !**
" 快的 , 沃森 , 快的 !

"快，华生，快！"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] !
Here is a screw - driver !
这里 是 一个 拧紧 - 司机 !

给你一把螺丝刀!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ðiː]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['teɪbl] .
" **he shouted as the coffin was replaced upon the table .**
" 他 喊叫 作为 这 棺材 曾是 替换 之上 这 桌子 .

"当棺材被放回桌上时，他大声喊道。"

" [hɪəz] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] !
" **Here's one for you , my man !**
" 这里是 一 为了 你 , 我的 男人 !

"给你一个，兄弟！"

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪf] [ðə; ði][lɪd] [kʌmz] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
A **sovereign** **if** **the** **lid** **comes** **off** **in** **a** **minute** **!**
一个 主权 如果 这 盖 来 离开 在 一个 分钟 !

如果盖子一分钟之内就打开，那可就糟了!

[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] - - [wɜːrk] [ə'weɪ] !
Ask **no** **questions** **-** **-** **work** **away** **!**
问 不 问题 - - 工作 离开 !

不要问问题——埋头干活!

[ðæts] [gʊd] !
That's **good** **!**
那就是 好的 !

那挺好的!

[ə'nʌðər] !
Another **!**
其他 !

其他!

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] !
And **another** **!**
和 其他 !

又来一个!

[naʊ] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðər] !
Now **pull** **all** **together** **!**
现在 拉 全部 一起 !

现在把所有东西集中起来!

[its] ['gɪvɪŋ] !
It's **giving** **!**
它是 给予 !

这是慷慨!

[its] ['gɪvɪŋ] !
It's **giving** **!**
它是 给予 !

这是慷慨!

[ɑː] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .
Ah **,** **that** **does** **it** **at** **last** **.**
啊 , 那 做 它 在 最后的 .

啊，终于搞定了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['efərt] [wiː; wi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['kɔːfɪn] - [lɪd] .
" **With** **a** **united** **effort** **we** **tore** **off** **the** **coffin** **-** **lid** **.**
" 和 一个 团结的 努力 我们 撕裂 离开 这 棺材 - 盖 .

“我们齐心协力，揭开了棺材盖。”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]
As **we** **did** **so** **there** **came** **from** **the** **inside** **a** **stupefying** **and**
作为 我们 做过 所以 那里 来了 从 这 里面 一个 令人震惊 和
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .
overpowering **smell** **of** **chloroform** **.**
压倒性的 闻 的 氯仿 .

就在这时，一股令人窒息、极其刺鼻的氯仿气味从里面散发出来。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] , [ɪts] [hed] [ɔːl] [riːðd] [ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt]

A	body	lay	within	,	its	head	all	wreathed	in	cotton	-	wool	,	which	had	been	soaked
一个	身体	躺	之内	,	它是	头	全部	花环	在	棉布	-	羊毛	,	哪个	有	到过	浸泡过

[ɪn][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk] .

in	the	narcotic	.
在	这	麻醉剂	.

里面躺着一具尸体，头部被浸透了麻醉剂的棉花包裹着。

[hoʊlmz] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]

Holmes	plucked	it	off	and	disclosed	the	statuesque	face	of	a	handsome
福尔摩斯	拨弦	它	离开	和	披露	这	雕像般的	脸	的	一个	英俊的

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

and	spiritual	woman	of	middle	age	.
和	精神	女士	的	中间	年龄	.

福尔摩斯把它取了下来，露出了一位美丽而富有灵性的中年女性的雕像般的脸庞。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər]

In	an	instant	he	had	passed	his	arm	round	the	figure	and	raised	her
在	一个	立即的	他	有	通过了	他的	手臂	圆形的	这	数字	和	提高	她

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	a	sitting	position	.
到	一个	坐着	位置	.

他瞬间用手臂环住那人，将她扶了起来，让她坐了起来。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] , ['wɑːtsn] ?

"	Is	she	gone	,	Watson	?
"	是	她	已消失	,	沃森	?

“她走了吗，沃森？”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][spɑːrk] [left] ?

Is	there	a	spark	left	?
是	那里	一个	火花	左边	?

还有火花吗?

['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [leɪt] !

Surely	we	are	not	too	late	!
一定	我们	是	不是	也	晚的	!

我们肯定还不算太晚!

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

"	For	half	an	hour	it	seemed	that	we	were	.
"	为了	一半	一个	小时	它	似乎	那	我们	是	.

“有半个小时，我们似乎就是这样。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	with	actual	suffocation	,	and	what	with	the	poisonous	fumes	of	the
什么	和	实际的	窒息	,	和	什么	和	这	有毒	烟雾	的	这

['klɔːrəfɔːrm] ,

chloroform	,
氯仿	,

考虑到实际窒息的情况，以及氯仿的有毒烟雾，

[ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] .

the	Lady	Frances	seemed	to	have	passed	the	last	point	of	recall	.
这	女士	弗朗西丝	似乎	到	有	通过了	这	最后的	观点	的	记起	.

“弗朗西斯夫人号”似乎已经过了最后的召回点。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][in'dʒektid] ['iːθər] ,

And	then	,	at	last	,	with	artificial	respiration	,	with	injected	ether	,
和	然后	,	在	最后的	,	和	人造的	呼吸	,	和	注射	醚	,

最后，通过人工呼吸，注入乙醚，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [sʌm; səm] ['flʌtər] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	with	every	device	that	science	could	suggest	,	some	flutter	of	life	,
和	和	每一个	设备	那	科学	可以	建议	,	一些	扑	的	生活	,

[sʌm; səm]['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ,

some	quiver	of	the	eyelids	,
一些	颤动	的	这	眼睑	,

而科学所能想到的每一种装置，都只能带来一丝生命的悸动，一丝眼睑的颤动。

[sʌm; səm] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] .

some	dimming	of	a	mirror	,	spoke	of	the	slowly	returning	life	.
一些	调光	的	一个	镜子	,	辐	的	这	缓慢地	返回	生活	.

镜子渐渐暗了下来，预示着生命的缓慢复苏。

[ə; eɪ][kæb][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] , [ænd; ənd] [hoʊlmz] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] , [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

A	cab	had	driven	up	,	and	Holmes	,	parting	the	blind	,	looked	out	at	it	.
一个	出租车	有	驱动	向上	,	和	福尔摩斯	,	离别	这	瞎的	,	看起来	出去	在	它	.

一辆出租车开了过来，福尔摩斯拉开百叶窗，向外望去。

" [hɪr] [ɪz] [lɛ'strɑːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Here	is	Lestrade	with	his	warrant	,	"	said	he	.
"	这里	是	雷斯垂德	和	他的	保证	,	"	说	他	.

“雷斯垂德带着搜查令来了，”他说。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrdz][hæv; həv] [floʊn] .

"	He	will	find	that	his	birds	have	flown	.
"	他	将要	寻找	那	他的	鸟类	有	飞行	.

他会发现他的鸟儿已经飞走了。

[ænd; ənd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [step] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

And	here	,	"	he	added	as	a	heavy	step	hurried	along	the	passage	,
和	这里	,	"	他	额外	作为	一个	重的	步	慌忙	沿着	这	通道	,

“然后，他一边说着，一边迈着沉重的步伐沿着通道匆匆走过来。”

" [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðɪs] ['leɪdi][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

"	is	someone	who	has	a	better	right	to	nurse	this	lady	than	we	have	.
"	是	某人	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	护士	这	女士	比	我们	有	.

“比我们更有资格照顾这位女士的人是……”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [griːn] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] ['leɪdi]

Good	morning	,	Mr	.	Green	;	I	think	that	the	sooner	we	can	move	the	Lady
好的	早晨	,	先生	.	绿色的	;	我	思考	那	这	很快	我们	能	移动	这	女士

['frænsɪs] [ðə; ði] ['betər] .

Frances	the	better	.
弗朗西丝	这	更好的	.

格林先生，早上好；我认为我们越早转移“弗朗西斯夫人号”越好。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['fjuːnərəl] [meɪ] [proʊ'siːd] ,

Meanwhile	,	the	funeral	may	proceed	,
同时	,	这	葬礼	可能	继续	,

与此同时，葬礼可以继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] [huː] [stɪl] [laɪz][ɪn] [ðæt] ['kɔːfɪn] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][læst]

and	the	poor	old	woman	who	still	lies	in	that	coffin	may	go	to	her	last
和	这	贫穷的	老的	女士	WHO	仍然	谎言	在	那	棺材	可能	去	到	她	最后的

['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'loʊn] . "

resting	-	place	alone	.	"
休息	-	地方	独自的	.	"

而那位仍然躺在棺材里的可怜老妇人，或许只能独自一人去往她最后的安息之地了。

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['æn(ə)lz] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] ,

"	Should	you	care	to	add	the	case	to	your	annals	,	my	dear	Watson	,
"	应该	你	关心	到	添加	这	案件	到	你的	志	,	我的	亲爱的	沃森	,

“亲爱的华生，如果你愿意将此案记入你的案卷的话……”

" [sed] [hoʊlmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" said Holmes that evening ,
" 说 福尔摩斯 那 晚上 ,

"那天晚上，福尔摩斯说道，"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['tempərəri] [ɪ'klɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" it can only be as an example of that temporary eclipse to which
" 它 能 仅有的 是 作为 一个 例子 的 那 暂时的 蚀 到 哪个
['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] - ['bæləns t] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .
even the best - balanced mind may be exposed .
甚至 这 最好的 - 均衡 头脑 可能 是 裸露 .

"这只能说明，即使是心智最健全的人，也可能遭遇那种暂时的低谷。"

[sʌtʃ] [slɪps] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['mɔːtəlz] ,
Such slips are common to all mortals ,
这样的 滑倒 是 常见的 到 全部 凡人 ,

这种失误是凡人都会犯的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðem; ðəm] .
and the greatest is he who can recognize and repair them .
和 这 最 是 他 WHO 能 认出 和 维修 他们 .

最伟大的人是能够发现并修复它们的人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːdɪfaɪd]['kredɪt][aɪ] [meɪ] , [pər'hæps] , [meɪk] [sʌm; səm][kleɪm] .
To this modified credit I may , perhaps , make some claim .
到 这 修改的 信用 我 可能 , 也许 , 制作 一些 宣称 .

对于这笔修改后的款项，我或许可以提出一些索赔。

[maɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [kluː] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
My night was haunted by the thought that somewhere a clue , a strange
我的 夜晚 曾是 闹鬼的 经过 这 想法 那 某处 一个 线索 , 一个 奇怪的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

整夜我都萦绕着一个念头：某个地方或许藏着一条线索，一句奇怪的句子。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['iːzəli]
a curious observation , had come under my notice and had been too easily
一个 好奇的 观察 , 有 来 在下面 我的 注意 和 有 到过 也 容易地
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

我曾注意到一个有趣的现象，但却轻易地将其忽略了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then , suddenly , in the gray of the morning , the words came back to me .
然后 , 突然 , 在 这 灰色的 的 这 早晨 , 这 字 来了 后退 到 我 .

然后，突然间，在清晨的灰蒙蒙中，那些话又回到了我的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [waɪf] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['filip] [griːn] .
It was the remark of the undertaker's wife , as reported by Philip Green .
它 曾是 这 评论 的 这 殡仪馆的 妻子 , 作为 据报道 经过 菲利普 绿色的 .

据菲利普·格林报道，这是殡仪员妻子说的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
She had said , ' - It should be there before now .
她 有 说 , - 它 应该 是 那里 前 现在 .

她曾说过："它应该早就到了。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] . -
It took longer , being out of the ordinary . '
它 采取 更长 , 存在 出去 的 这 普通的 . -

因为情况特殊，所以花费的时间更长。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːfɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][spoʊk] .

It	was	the	coffin	of	which	she	spoke	.
它	曾是	这	棺材	的	哪个	她	辐	.

她说的就是那口棺材。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .

It	had	been	out	of	the	ordinary	.
它	有	到过	出去	的	这	普通的	.

这很不寻常。

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmeʒərmənt] .

That	could	only	mean	that	it	had	been	made	to	some	special	measurement	.
那	可以	仅有的	意思是	那	它	有	到过	制成	到	一些	特别的	测量	.

那只能说明它是按照某种特殊尺寸制造的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðen] [ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [diːp] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈweɪstɪd] [ˈfɪgjər]

Then	in	an	instant	I	remembered	the	deep	sides	,	and	the	little	wasted	figure
然后	在	一个	立即的	我	记得	这	深的	侧面	,	和	这	小的	浪费	数字

[æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm] .

at	the	bottom	.
在	这	底部	.

然后，我瞬间想起了深不见底的河岸，以及河底那个瘦弱的小身影。

[waɪ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈkɔːfɪn][fɔːr; fər][soʊ][smɔːl][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ?

Why	so	large	a	coffin	for	so	small	a	body	?
为什么	所以	大的	一个	棺材	为了	所以	小的	一个	身体	?

这么小的身躯，为何要用这么大的棺材?

[tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈbɑːdi] .

To	leave	room	for	another	body	.
到	离开	房间	为了	其他	身体	.

为另一具尸体留出空间。

[bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈberid] [ˈʌndər][ðə; ði][wʌn] [sərˈtɪfɪkət] .

Both	would	be	buried	under	the	one	certificate	.
两个都	会	是	埋葬	在下面	这	一	证书	.

两者都将被埋没在同一张证书之下。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ] [klɪr] , [ɪf] [ˈoʊnli][maɪ][oʊn] [saɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪmd] .

It	had	all	been	so	clear	,	if	only	my	own	sight	had	not	been	dimmed	.
它	有	全部	到过	所以	清除	,	如果	仅有的	我的	自己的	视线	有	不是	到过	调暗	.

如果我自己的视力没有模糊的话，一切都会那么清晰。

[æt; ət] [eɪt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈfrænsɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈberid] .

At	eight	the	Lady	Frances	would	be	buried	.
在	八	这	女士	弗朗西丝	会	是	埋葬	.

八岁时，弗朗西丝夫人将被埋葬。

[ˈaʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][left][ðə; ði] [haʊs] .

Our	one	chance	was	to	stop	the	coffin	before	it	left	the	house	.
我们的	一	机会	曾是	到	停止	这	棺材	前	它	左边	这	房子	.

我们唯一的机会就是在棺材离开房子之前阻止它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	a	desperate	chance	that	we	might	find	her	alive	,	but	it
"	它	曾是	一个	绝望的	机会	那	我们	可能	寻找	她	活	,	但	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

WAS	a	chance	,
曾是	一个	机会	,

“找到她还活着的希望渺茫，但这的确是一个机会。”

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊd] .

as	the	result	showed	.
作为	这	结果	显示	.

结果显示了这一点。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevər] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [dʌn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] .

These	people	had	never	,	to	my	knowledge	,	done	a	murder	.
这些	人们	有	绝不	,	到	我的	知识	,	完毕	一个	谋杀	.

据我所知，这些人从未犯过谋杀罪。

[ðeɪ] [maɪt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['vaɪələns] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

They	might	shrink	from	actual	violence	at	the	last	.
他们	可能	收缩	从	实际的	暴力	在	这	最后的	.

他们最终可能会因为害怕而避免诉诸暴力。

[ðə; ði][kʊd; kəd] ['beri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər][end] ,

The	could	bury	her	with	no	sign	of	how	she	met	her	end	,
这	可以	埋葬	她	和	不	符号	的	如何	她	遇见	她	结尾	,

他们可以把她埋葬，不留下任何她死因的痕迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪg'zuːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	even	if	she	were	exhumed	there	was	a	chance	for	them	.
和	甚至	如果	她	是	已挖掘	那里	曾是	一个	机会	为了	他们	.

即使她的遗骸被掘出，他们也还有一线生机。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [maɪt] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	hoped	that	such	considerations	might	prevail	with	them	.
我	希望	那	这样的	考虑因素	可能	占上风	和	他们	.

我希望他们能考虑到这些因素。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] [wel] [ɪ'nʌf] .

You	can	reconstruct	the	scene	well	enough	.
你	能	重建	这	场景	出色地	足够的	.

你可以很好地重现当时的场景。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][den] [ˌʌp'sterz] , [wer] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [kept][soʊ] [lɔːŋ] .

You	saw	the	horrible	den	upstairs	,	where	the	poor	lady	had	been	kept	so	long	.
你	锯	这	可怕	丹	楼上	,	在哪里	这	贫穷的	女士	有	到过	保留	所以	长的	.

你看到了楼上那个可怕的牢房，可怜的女士被关在那里很久了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klɔːrəfɔːrm] , ['kærid] [hɜːr; hər]

They	rushed	in	and	overpowered	her	with	their	chloroform	,	carried	her
他们	匆忙	在	和	实力悬殊	她	和	他们的	氯仿	,	携带	她

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们冲进去，用氯仿迷晕了她，把她抬了下来。

[pɔːd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːfɪn][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [skruːd]

poured	more	into	the	coffin	to	insure	against	her	waking	,	and	then	screwed
倾倒	更多的	进入	这	棺材	到	保证	反对	她	醒来	,	和	然后	螺丝

[daʊn] [ðə; ði][lɪd] .

down	the	lid	.
向下	这	盖	.

为了防止她醒来，又往棺材里倒了更多东西，然后拧紧了盖子。

[ə; eɪ]['klevər] [dɪ'vaɪs] , ['wɑːtsn] .

A	clever	device	,	Watson	.
一个	聪明的	设备	,	沃森	.

沃森，这真是个巧妙的装置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] .

It	is	new	to	me	in	the	annals	of	crime	.
它	是	新的	到	我	在	这	志	的	犯罪	.

这在犯罪史上还是头一次见。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][eks] - ['mɪʃəneri] [frendz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [lɛ'strɑːd] ,

If	our	ex	-	missionary	friends	escape	the	clutches	of	Lestrade	,
如果	我们的	前任	-	传教士	朋友们	逃脱	这	离合器	的	雷斯垂德	,

如果我们的前传教士朋友们能逃脱雷斯垂德的魔爪，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] . "

I	shall	expect	to	hear	of	some	brilliant	incidents	in	their	future	career	.	"
我	将	预计	到	听到	的	一些	杰出的	事件	在	他们的	未来	职业	.	"

我期待在未来的职业生涯中听到一些精彩的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神